

## 申命记第二十八章译文对照

**和合本申 28:1** 你若留意听从耶和华你 神的话，谨守遵行他的一切诫命，就是我今日所吩咐你的，他必使你超乎天下万民之上。

**拼音版申 28:1** Nǐ ruò liúyì tīng cóng Yēhéhuá nǐ shén de huà, jǐn shǒu zūnxíng tāde yīqiè jìngmìng, jiù shì wǒ jīnrì suǒ fēnfu nǐde, tā bì shǐ nǐ chāo hū tiān xià wàn mǐn zhī shàng.

**吕振中申 28:1** 「将来你若留心听永恒主你的神的声音，谨慎遵行他的一切诫命、就是我今日所吩咐你的，永恒主你的神就必使你很高超、胜过地上的列国。

**新译本申 28:1** “如果你实在听从耶和华你的 神的话，谨守遵行他的一切诫命，就是我今日吩咐你的，耶和华你的 神必使你超过地上所有的民族。

**现代译申 28:1** 「如果你们听从上主—你们的神，切实遵行我今天颁布给你们的一切诫命，他就要使你们比天下任何国家强大。

**当代译申 28:1** “倘若你完全遵行我今天宣布给你的这些诫命，神就必使你成为地上最强大的民族。

**思高本申 28:1** 梅瑟与以色列的长老吩咐人民说：「你们应遵守我今天吩咐你们的一切命令。

**文理本申 28:1** 如尔听从尔神耶和华之言、遵行其诫、我今日所谕尔者、则尔神耶和华必举尔升高、超乎天下万民、

**修订本申 28:1** "你若留心听从耶和华—你神的话，谨守遵行他的一切诫命，就是我今日所吩咐你的，他必使你超乎地上的万国之上。

**KJV 英申 28:1** And it shall come to pass, if thou shalt hearken diligently unto the voice of the LORD thy God, to observe and to do all his commandments which I command thee this day, that the LORD thy God will set thee on high above all nations of the earth:

**NIV 英申 28:1** If you fully obey the LORD your God and carefully follow all his commands I give you today, the LORD your God will set you high above all the nations on earth.

**和合本申 28:2** 你若听从耶和华你 神的话，这以下的福必追随你，临到你身上：

**拼音版申 28:2** Nǐ ruò tīng cóng Yēhéhuá nǐ shén de huà, zhè yǐxià de fú bì zhuīsuí nǐ, lín dào nǐ shēnshang,

**吕振中申 28:2** 你若听永恒主你的神的声音，以下这一切福就必临到你，把你赶上。

**新译本申 28:2** 如果你听从耶和华你的 神的话，以下这一切福气必临到你身上，必把你追上。

**现代译申 28:2** 你们听从上主—你们的神就会得到这一切福泽：

当代译申 28:2 以下，就是神要给你的福气：城镇要蒙福，田地要蒙福；子孙众多，收获丰盈，牛羊兴旺；果实和饼都要蒙福；出入都得福祉。

思高本申 28:2 在你们过约但河，进入上主你的天主赐给你的土地的那一天，应竖立几块大石，涂上石灰；

文理本申 28:2 如尔听从尔神耶和華之言、则此诸福、必临及尔、

修订本申 28:2 你若听从耶和華—你神的话，这一切的福气必临到你身上，追随你：

**KJV 英申 28:2**And all these blessings shall come on thee, and overtake thee, if thou shalt hearken unto the voice of the LORD thy God.

**NIV 英申 28:2**All these blessings will come upon you and accompany you if you obey the LORD your God:

**和合本申 28:3** 你在城里必蒙福，在田间也必蒙福；

拼音版申 28:3 Nǐ zài chéng lǐ bì méng fú, zài tiánjiān yě bì méng fú.

吕振中申 28:3 在城里你必蒙赐福，在田间你必蒙赐福。

新译本申 28:3 你在城里必蒙福，在田间也必蒙福。

现代译申 28:3 「上主要赐福给你们的城镇和田园。

当代译申 28:3 以下，就是神要给你的福气：城镇要蒙福，田地要蒙福；子孙众多，收获丰盈，牛羊兴旺；果实和饼都要蒙福；出入都得福祉。

思高本申 28:3 在你过河进入上主你的天主赐给你的地方，即上主你祖先的天主许给你的流奶流蜜的地方之後，要立即将这法律的一切话刻在上面。

文理本申 28:3 在邑获福、在田获福、

修订本申 28:3 你在城里必蒙福，在田间也必蒙福。

**KJV 英申 28:3**Blessed shalt thou be in the city, and blessed shalt thou be in the field.

**NIV 英申 28:3**You will be blessed in the city and blessed in the country.

**和合本申 28:4** 你身所生的、地所产的，牲畜所下的，以及牛犊、羊羔都必蒙福；

拼音版申 28:4 Nǐ shēn suǒ shēng de, dì suǒ chǎn de, shēngchù suǒ xià de, yǎng gāo, dōu bì méng fú.

吕振中申 28:4 你腹中的果子、你土地上的果实、你牲口所下的（原文：的果实）、你幼小的和肥嫩的羊、必都蒙赐福。

新译本申 28:4 你身所生的、土地所出的、牲畜所出的、牛生殖的和羊所产的，都必蒙福。

现代译申 28:4 「上主要赐福给你们，使你们多子多孙，五谷丰收，牛羊繁多。

当代译申 28:4 以下，就是神要给你的福气：城镇要蒙福，田地要蒙福；子孙众多，收获丰盈，牛羊

兴旺；果实和饼都要蒙福；出入都得福祉。

思高本申 28:4 所以，你们一过了约但河，就该照我今日吩咐你们的，在厄巴耳山上竖立这些石头，涂上石灰；

文理本申 28:4 身之所生、土之所产、畜之所出、牛群之犊、羊群之羔、并皆获福、

修订本申 28:4 你身所生的，你地所产的，你牲畜所生的，牛犊、羔羊，都必蒙福。

**KJV 英申 28:4**Blessed shall be the fruit of thy body, and the fruit of thy ground, and the fruit of thy cattle, the increase of thy kine, and the flocks of thy sheep.

**NIV 英申 28:4**The fruit of your womb will be blessed, and the crops of your land and the young of your livestock--the calves of your herds and the lambs of your flocks.

**和合本申 28:5** 你的筐子和你的抻面盆都必蒙福。

拼音版申 28:5 Nǐ de kuāngzi hé nǐ de tuán miàn pén dōu bì méng fú.

吕振中申 28:5 你的筐子和你的抻面盆也必蒙赐福。

新译本申 28:5 你的篮子和你的抻面盆，都必蒙福。

现代译申 28:5 「上主要使你们盛谷物和揉面的器具都蒙福。

当代译申 28:5 以下，就是神要给你的福气：城镇要蒙福，田地要蒙福；子孙众多，收获丰盈，牛羊兴旺；果实和饼都要蒙福；出入都得福祉。

思高本申 28:5 并在那里给上主你的天主建筑一座祭坛，一座未用斧凿的石头修的祭坛；

文理本申 28:5 盛粮之筐、搏面之器获福、

修订本申 28:5 你的筐子和你的揉面盆都必蒙福。

**KJV 英申 28:5**Blessed shall be thy basket and thy store.

**NIV 英申 28:5**Your basket and your kneading trough will be blessed.

**和合本申 28:6** 你出也蒙福，入也蒙福。

拼音版申 28:6 Nǐ chū yě méng fú, rù yě méng fú.

吕振中申 28:6 你进来必蒙赐福，你出去也必蒙赐福。

新译本申 28:6 你出必蒙福，你入也必蒙福。

现代译申 28:6 「上主要使你们出入平安，事事蒙福。

当代译申 28:6 以下，就是神要给你的福气：城镇要蒙福，田地要蒙福；子孙众多，收获丰盈，牛羊兴旺；果实和饼都要蒙福；出入都得福祉。

思高本申 28:6 应用未加入人工的石头建筑上主你的天主的祭坛，在上面给上主你的天主奉献全燔祭，

文理本申 28:6 尔出获福、尔入获福、

修订本申 28:6 你出也蒙福，入也蒙福。

**KJV 英申 28:6**Blessed shalt thou be when thou comest in, and blessed shalt thou be when thou goest out.

**NIV 英申 28:6**You will be blessed when you come in and blessed when you go out.

**和合本申 28:7** 仇敌起来攻击你，耶和华必使他们在你面前被你杀败，他们从一条路来攻击你，必从七条路逃跑。

**拼音版申 28:7** Chóudí qǐlai gōngjī nǐ, Yēhéhuá bì shǐ tāmen zài nǐ miànqián bèi nǐ shā bài. tāmen cóng yī tiáo lù lái gōngjī nǐ, bì cóng qī tiáo lù taópǎo.

**吕振中申 28:7** 「永恒主必使你的仇敌、那起来攻打你的、在你面前被击败；他们从一条路出来攻打你，必由七条路从你面前逃跑。

**新译本申 28:7** “那起来攻击你的仇敌，耶和华必使他们在你面前被击败；他们从一条路出来攻击你，必在你面前从七条路逃跑。

**现代译申 28:7** 「上主要击败前来攻击你们的敌人。他们从一个方向来攻击你们，却要向四面八方奔逃。

**当代译申 28:7** 神要为你击败仇敌，他们一鼓作气来攻打你，却要四散逃命。

**思高本申 28:7** 祭献和平祭，并在那里设宴，在上主你的天主面前欢乐。

**文理本申 28:7** 敌起攻尔、耶和华必使尔击败之、其攻尔也由一途、其逃尔也由七途、

**修订本申 28:7** "耶和华必使那起来攻击你的仇敌在你面前溃败。他们从一条路来攻击你，必在你面前从七条路逃跑。

**KJV 英申 28:7**The LORD shall cause thine enemies that rise up against thee to be smitten before thy face: they shall come out against thee one way, and flee before thee seven ways.

**NIV 英申 28:7**The LORD will grant that the enemies who rise up against you will be defeated before you. They will come at you from one direction but flee from you in seven.

**和合本申 28:8** 在你仓房里，并你手所办的一切事上，耶和华所命的福必临到你。耶和华你 神也要在所给你的地上赐福与你。

**拼音版申 28:8** Zài nǐ cāng fáng lǐ, bìng nǐ shǒu suǒ bàn de yīqiè shì shàng, Yēhéhuá suǒ méng de fú bì lín dào nǐ. Yēhéhuá nǐ shén ye yào zài suǒ gei nǐ de dì shàng cì fú yǔ nǐ.

**吕振中申 28:8** 在你的仓房里、和你下手办的一切事上、永恒主必命令福气随着你；在永恒主你的神所赐给你的地上、他必赐福与你。

**新译本申 28:8** 在你的仓房里和你手所办的一切事上，耶和华必吩咐福气临到你；在耶和华你的 神赐给你的地上，他必赐福给你。

**现代译申 28:8** 「上主—你们的神要使你们的事业蒙福，使你们的仓库充满粮食。他要在他将赐给你们的土地上降福给你们。

当代译申 28:8 神要赐给你美好的收成，在主你的神所赐的地上，他要赐福你们手中所做的一切。

思高本申 28:8 在这些石头上，应清清楚楚刻上这法律的一切话。」

文理本申 28:8 耶和华必降福于尔仓、及尔手之所为、锡嘏于尔、在尔神耶和华所赐之地、

修订本申 28:8 在你仓房里，以及你手所做的一切，耶和华必发令赐福给你。耶和华—你神也必在所赐你的地上赐福给你。

**KJV 英申 28:8**The LORD shall command the blessing upon thee in thy storehouses, and in all that thou settest thine hand unto; and he shall bless thee in the land which the LORD thy God giveth thee.

**NIV 英申 28:8**The LORD will send a blessing on your barns and on everything you put your hand to. The LORD your God will bless you in the land he is giving you.

**和合本申 28:9** 你若谨守耶和华你 神的诫命，遵行他的道，他必照着向你所起的誓，立你作为自己的圣民。

**拼音版申 28:9**Nǐ ruò jǐn shǒu Yēhéhuá nǐ shén de jièmìng, zūnxíng tāde dào, tā bì zhào zhe xiàng nǐ suǒ qǐ de shì lì nǐ zuòwéi zìjǐ de shèng mǐn.

吕振中申 28:9 如果你谨守永恒主你的神的诫命、行他的道路、永恒主就必立你为属他的圣民，照他向你所起誓过的。

新译本申 28:9 如果你谨守耶和华你的 神的诫命，遵守他的道路，耶和华就必照着向他向你起过的誓，立你作他自己的圣民。

现代译申 28:9 「如果你们服从上主—你们的神，实行他一切的诫命，他要照自己的应许使你们作他的子民。

当代译申 28:9 只要你们遵守他的诫命，遵行他的旨意，他必按自己所答应，使你们成为他自己圣洁的子民。

思高本申 28:9 梅瑟和肋未司祭对全以色列人说：「以色列人！你们应静默细听：你今天既成了上主你的天主的人民，

文理本申 28:9 如尔守尔神耶和华之诫、遵行其道、则耶和华必践其所誓、立尔为己之圣民、

修订本申 28:9 你若谨守耶和华—你神的诫命，遵行他的道，他必照他向你所起的誓立你为自己神圣的子民。

**KJV 英申 28:9**The LORD shall establish thee an holy people unto himself, as he hath sworn unto thee, if thou shalt keep the commandments of the LORD thy God, and walk in his ways.

**NIV 英申 28:9**The LORD will establish you as his holy people, as he promised you on oath, if you keep the commands of the LORD your God and walk in his ways.

**和合本申 28:10** 天下万民见你归在耶和華的名下，就要惧怕你。

**拼音版申 28:10** Tiān xià wàn mín jiàn nǐ guī zài Yēhéhuá de míng xià, jiù yào jùpà nǐ.

**吕振中申 28:10** 地上万族之民、见你称为归于永恒主名下、就必惧怕你。

**新译本申 28:10** 地上万民见你被称为耶和華名下的人，就必惧怕你。

**现代译申 28:10** 天下的人看见上主拣选了你们作自己的子民就会惧怕你们。

**当代译申 28:10** 地上万族看见你是属主的人，就都敬畏你。

**思高本申 28:10** 就应听从上主你的天主的话，遵行我今日给你吩咐的上主的诫命和法令。」

**文理本申 28:10** 天下亿兆、将见尔称以耶和華名、惟尔是畏、

**修订本申 28:10** 地上的万民见你归在耶和華的名下，就必惧怕你。

**KJV 英申 28:10** And all people of the earth shall see that thou art called by the name of the LORD; and they shall be afraid of thee.

**NIV 英申 28:10** Then all the peoples on earth will see that you are called by the name of the LORD, and they will fear you.

**和合本申 28:11** 你在耶和華向你列祖起誓应许赐你的地上，他必使你身所生的、牲畜所下的、地所产的，都绰绰有余。

**拼音版申 28:11** Nǐ zài Yēhéhuá xiàng nǐ lièzǔ qǐshì yīngxǔ cì nǐ de dì shàng, tā bì shǐ nǐ shēn suǒ shēng de, shēngchù suǒ xià de, dì suǒ chǎn de, dōu chuò chuò yǒuyú.

**吕振中申 28:11** 在永恒主向你列祖起誓应许给你的土地、永恒主必使你腹中的果子、你牲口所下的，和你土地上的果实、都昌盛有余。

**新译本申 28:11** 在耶和華向你列祖起誓应许要赐给你的土地上，他必使你身上所生的、牲畜所产的、土地所出的，都丰富有余。

**现代译申 28:11** 上主要在他向你们祖先应许要赐给你们的那片土地上，使你们多子多孙，五谷丰收，牛羊繁盛。

**当代译申 28:11** 神要叫你在他所赐的地上丰丰富富地得着一切美好的东西，正如他所答应的：你们的子女众多，牛羊兴旺，五谷丰登。

**思高本申 28:11** 梅瑟在那一天又吩咐人民说：「

**文理本申 28:11** 耶和華必使尔昌炽、身之所生、畜之所出、土之所产、俱蒙福祉、于耶和華所誓尔祖赐尔之地、

**修订本申 28:11** 在耶和華向你列祖起誓应许赐你的土地上，他必使你身所生的，牲畜所生的，地所产的，都丰富有余。

**KJV 英申 28:11** And the LORD shall make thee plenteous in goods, in the fruit of thy body,

and in the fruit of thy cattle, and in the fruit of thy ground, in the land which the LORD swore unto thy fathers to give thee.

**NIV 英申 28:11**The LORD will grant you abundant prosperity--in the fruit of your womb, the young of your livestock and the crops of your ground--in the land he swore to your forefathers to give you.

**和合本申 28:12** 耶和華必為你開天上的府庫，按時降雨在你的地上。在你手里所辦的一切事上賜福與你。你必借給許多國民，却不至向他們借貸。

**拼音版申 28:12** Yēhéhuá bì wéi nǐ kāi tiān shàng de fǔ kù, ànshí jiàng yǔ zài nǐde dì shàng. zài nǐ shǒu lǐ suǒ bàn de yīqiè shì shàng cì fú yǔ nǐ. nǐ bì jiè gei xǔduō guó mǐn, què bú zhì xiàng tāmen jiè dài.

**吕振中申 28:12** 永恒主必为你开他的宝库，为你开天，按时节把你地上所需要的雨水赐下来，赐福与你在你手里作的一切事；你必借给许多国的人，却不必向人借贷。

**新译本申 28:12** 耶和華必為你打開他天上的寶庫，按時降雨在你的地上，在你手里所作的一切事上賜福給你；你要借貸給許多國的民，却不會向人借貸。

**现代译申 28:12** 他要打开天上丰富的仓库，按时降雨滋润你们的田园，使你们的事业蒙福，使你们富足有馀，你们可以借给别国，而不必向别国借贷。

**当代译申 28:12** 他要赐你得到风调雨顺。他要赐福你手所做的一切。你可以借贷给许多民众，却永不需要向他们借取甚麽。

**思高本申 28:12** 你们过了约但河以後，应站在革黎斤山上祝福人民的，是西默盎、肋未、犹大、依撒加尔、若瑟和本雅明；

**文理本申 28:12** 耶和華必為爾啟其寶藏、使天降時雨于爾土、于爾凡百所為、錫嘏于爾、爾貸金于列邦、而不告貸于彼、

**修订本申 28:12** 耶和華必為你敞開天上的寶庫，按時降雨在你的地上。他必賜福你手里所做的一切。你必借給許多國家，却不必去借貸。

**KJV 英申 28:12**The LORD shall open unto thee his good treasure, the heaven to give the rain unto thy land in his season, and to bless all the work of thine hand: and thou shalt lend unto many nations, and thou shalt not borrow.

**NIV 英申 28:12**The LORD will open the heavens, the storehouse of his bounty, to send rain on your land in season and to bless all the work of your hands. You will lend to many nations but will borrow from none.

**和合本申 28:13** 你若聽從耶和華你 神的誡命，就是我今日所吩咐你的，謹守遵行，不偏左右，也不隨從侍奉別神，

拼音版申 28:13 Nǐ ruò tīng cóng Yēhéhuá nǐ shén de jiēmìng, jiù shì wǒ jīnrì suǒ fēnfu nǐ de, jīn shǒu zūnxíng, bú piān zuǒyòu, yě bú suí cóng shì fèng bié shén, Yēhéhuá jiù bì shǐ nǐ zuò shǒu bú zuò wei, dàn jū shàng bú jū xià.

吕振中申 28:13 永恒主必使你做头不做尾，但居上不居下，如果你听从永恒主你的神的诫命、就是我今日所吩咐你的，谨慎遵行，

新译本申 28:13 耶和华必使你作头不作尾，居上不居下，只要你听从耶和华你的神的诫命，就是我今日吩咐你的，谨守遵行；

现代译申 28:13 你们若切实遵行我今天向你们颁布、上主—你们神的一切诫命，他就要使你们在列国中居领导地位，不受支配，长治久安，永不衰败。

当代译申 28:13 倘若你听从又遵守我今天给你的诫命，他必使你为首不为尾，在上而不在下。

思高本申 28:13 站在厄巴耳山上宣布诅咒的，是勒乌本、加得、阿协尔、则步隆、丹和纳斐塔里。

文理本申 28:13 如尔听从尔神耶和华之诫命、我今日所谕尔者、谨守遵行、不偏左右、离我今日所谕之言、不从他神、而崇事之、则耶和华必以尔为首、不以尔为尾、使尔居上、不居于下、○

修订本申 28:13 你若听从耶和华—你神的诫命，就是我今日所吩咐你的，谨守遵行，耶和华就必使你作首不作尾，居上不居下，

KJV 英申 28:13 And the LORD shall make thee the head, and not the tail; and thou shalt be above only, and thou shalt not be beneath; if that thou hearken unto the commandments of the LORD thy God, which I command thee this day, to observe and to do them:

NIV 英申 28:13 The LORD will make you the head, not the tail. If you pay attention to the commands of the LORD your God that I give you this day and carefully follow them, you will always be at the top, never at the bottom.

和合本申 28:14 耶和华就必使你作首不作尾，但居上不居下。

拼音版申 28:14

吕振中申 28:14 不偏离我今日所吩咐你们的一切话，而偏右偏左，去随从别的神、而事奉他们，就必如此。

新译本申 28:14 不可偏离我今日吩咐你的一切话，不偏左也不偏右，以致去随从和事奉别的神。

现代译申 28:14 但是你们绝不可违背他的诫命，也不可敬拜服事别的神明。」

当代译申 28:14 你千万不可偏离律法，也不要敬拜别的神。

思高本申 28:14 肋未人应大声向所有的以色列人喊说：

文理本申 28:14 见上节

修订本申 28:14 只要你不偏左右，不背离我今日所吩咐你的一切话，也不随从别神，事奉它们。"

**KJV 英申 28:14** And thou shalt not go aside from any of the words which I command thee this day, to the right hand, or to the left, to go after other gods to serve them.

**NIV 英申 28:14** Do not turn aside from any of the commands I give you today, to the right or to the left, following other gods and serving them.

**和合本申 28:15** 你若不听从耶和华你 神的话，不谨守遵行他的一切诫命律例，就是我今日所吩咐你的，这以下的咒诅都必追随你，临到你身上：

**拼音版申 28:15** Nǐ ruò bú tīng cóng Yēhéhuá nǐ shén de huà, bú jǐn shǒu zūnxíng tāde yīqiè jièmìng lǜ lì, jiù shì wǒ jīnrì suǒ fēnfu nǐde, zhè yǐxià de zhòuzǔ dōu bì zhuīsuí nǐ, lín dào nǐ shēnshang,

**吕振中申 28:15** 「但将来你若不听永恒主你的神的声音，而谨慎遵行他一切的诫命律例、就是我今日所吩咐你的，以下这一切咒诅就必临到你，把你赶上。

**新译本申 28:15** “但是，如果你不听从耶和华你 神的话，不谨守遵行我今日吩咐你的一切诫命和律例，以下这一切咒诅就必临到你身上，把你赶上。

**现代译申 28:15** 「如果你们不听从上主—你们的神，不切实遵行我今天颁布、他指示你们的一切法律诫命，你们就会遭受以下各种灾祸：

**当代译申 28:15** 倘若你不听从我今天给你的这些诫命，便要遭受以下的咒诅：城镇要受咒诅，田地要受咒诅；果实和饼都要受咒诅；妇女不能生育；谷物、牛羊都要受咒诅；你们出入都要受咒诅。

**思高本申 28:15** 那制造上主所憎恶的雕像或铸像，并将匠人的作品，放在暗处的人，是可咒骂的。全体人民应回答说：阿们。

**文理本申 28:15** 如尔不听尔神耶和华之言、不守其诫命典章、我今日所谕尔者、则此诸诅、必临及尔、

**修订本申 28:15** "你若不听从耶和华—你神的话，不谨守遵行他的一切诫命律例，就是我今日所吩咐你的，这一切的诅咒必临到你身上，追随你：

**KJV 英申 28:15** But it shall come to pass, if thou wilt not hearken unto the voice of the LORD thy God, to observe to do all his commandments and his statutes which I command thee this day; that all these curses shall come upon thee, and overtake thee:

**NIV 英申 28:15** However, if you do not obey the LORD your God and do not carefully follow all his commands and decrees I am giving you today, all these curses will come upon you and overtake you:

**和合本申 28:16** 你在城里必受咒诅，在田间也必受咒诅；

**拼音版申 28:16** Nǐ zài chéng lǐ bì shòu zhòuzǔ, zài tiánjiān yě bì shòu zhòuzǔ.

**吕振中申 28:16** 在城里你必受咒诅，在田间你必受咒诅。

新译本申 28:16 你在城里必受咒诅，在田间也必受咒诅。

现代译申 28:16 「上主要咒诅你们的城镇和田园。

当代译申 28:16 倘若你不听从我今天给你的这些诫命，便要遭受以下的咒诅：城镇要受咒诅，田地要受咒诅；果实和饼都要受咒诅；妇女不能生育；谷物、牛羊都要受咒诅；你们出入都要受咒诅。

思高本申 28:16 蔑视父亲和母亲的，是可咒骂的。全体人民回答说：阿们。

文理本申 28:16 在邑受诅、在田受诅、

修订本申 28:16 你在城里必受诅咒，在田间也必受诅咒。

**KJV 英申 28:16**Cursed shalt thou be in the city, and cursed shalt thou be in the field.

**NIV 英申 28:16**You will be cursed in the city and cursed in the country.

**和合本申 28:17** 你的筐子和你的抻面盆都必受咒诅；

拼音版申 28:17 Nǐ de kuāngzi hé nǐ de tuán miàn pén dōu bì shòu zhòuzǔ.

吕振中申 28:17 你的筐子和你的抻面盆必受咒诅。

新译本申 28:17 你的篮子和抻面盆都必受咒诅。

现代译申 28:17 「上主要咒诅你们盛谷物和揉面的器具。

当代译申 28:17 倘若你不听从我今天给你的这些诫命，便要遭受以下的咒诅：城镇要受咒诅，田地要受咒诅；果实和饼都要受咒诅；妇女不能生育；谷物、牛羊都要受咒诅；你们出入都要受咒诅。

思高本申 28:17 移动邻人地界的，是可咒骂的。全体人民回答说：阿们。

文理本申 28:17 盛粮之筐、搏面之器受诅、

修订本申 28:17 你的筐子和你的揉面盆都必受诅咒。

**KJV 英申 28:17**Cursed shall be thy basket and thy store.

**NIV 英申 28:17**Your basket and your kneading trough will be cursed.

**和合本申 28:18** 你身所生的、地所产的，以及牛犊、羊羔都必受咒诅。

拼音版申 28:18 Nǐ shēn suǒ shēng de, dì suǒ chǎn de, yǐjǐ niú dú, yáng gāo, dōu bì shòu zhòuzǔ.

吕振中申 28:18 你腹中的果子、你土地上的果实、你幼小的牛和肥嫩的羊、必都受咒诅。

新译本申 28:18 你身所生的、土地所出的、牛生殖的和羊所产的，都必受咒诅。

现代译申 28:18 「上主要咒诅你们，使你们人丁寥寥，五谷歉收，牲畜稀少。

当代译申 28:18 倘若你不听从我今天给你的这些诫命，便要遭受以下的咒诅：城镇要受咒诅，田地要受咒诅；果实和饼都要受咒诅；妇女不能生育；谷物、牛羊都要受咒诅；你们出入都要受咒诅。

思高本申 28:18 领瞎子走错路的，是可咒骂的。全体人民回答说：阿们。

文理本申 28:18 身之所生、土之所产、畜之所出、牛群之犊、羊群之羔、并皆受诅、

修订本申 28:18 你身所生的，你地所产的，以及牛犊、羔羊，都必受诅咒。

**KJV 英申 28:18**Cursed shall be the fruit of thy body, and the fruit of thy land, the increase of thy kine, and the flocks of thy sheep.

**NIV 英申 28:18**The fruit of your womb will be cursed, and the crops of your land, and the calves of your herds and the lambs of your flocks.

**和合本申 28:19** 你出也受诅咒，入也受诅咒。

拼音版申 28:19 Nǐ chū yě shòu zhòuzǔ, rù yě shòu zhòuzǔ.

吕振中申 28:19 你进来必受诅咒，你出去也受诅咒。

新译本申 28:19 你出必受诅咒，你入也必受诅咒。

现代译申 28:19 「上主要使你们出入遭殃，事事受诅咒。

当代译申 28:19 倘若你不听从我今天给你的这些诫命，便要遭受以下的诅咒：城镇要受诅咒，田地要受诅咒；果实和饼都要受诅咒；妇女不能生育；谷物、牛羊都要受诅咒；你们出入都要受诅咒。

思高本申 28:19 侵犯外方人、孤儿和寡妇权利的，是可咒骂的。全体人民应回答说：阿们。

文理本申 28:19 尔入受诅、尔出受诅、

修订本申 28:19 你出也受诅咒，入也受诅咒。

**KJV 英申 28:19**Cursed shalt thou be when thou comest in, and cursed shalt thou be when thou goest out.

**NIV 英申 28:19**You will be cursed when you come in and cursed when you go out.

**和合本申 28:20** 耶和华因你行恶离弃他，必在你手里所办的一切事上，使诅咒、扰乱、责罚临到你，直到你被毁灭，速速地灭亡。

拼音版申 28:20 Yēhéhuá yīn nǐ xíng è lí qì tā, bì zài nǐ shǒu lǐ suǒ bàn de yī qiè shì shàng, shǐ zhòuzǔ, rǎoluàn, zé fá lín dào nǐ, zhí dào nǐ bei huǐ miè, sù sù dì miè wáng.

吕振中申 28:20 「永恒主必在你所作的、你下手办的一切事上、打发诅咒纷乱挫折临到你身上，直到你消灭，迅速地灭亡，都因你行为之败坏、就是你离弃了我的缘故。

新译本申 28:20 “耶和华必在你手所作的一切事上，使诅咒、纷乱和责备临到你身上，直到你被消灭，速速地灭亡，因为你行恶，离弃了我的缘故。

现代译申 28:20 「如果你们作恶、离弃上主，他就使你们遭遇灾难、混乱，和困扰；一切工作都不顺利，以至於迅速被毁灭。

当代译申 28:20 神要亲自诅咒你，你手所做的一切都要混乱不堪，一败涂地；最后，且要因为离弃主的缘故，被毁灭，迅速灭亡。

思高本申 28:20 与父亲的妻子同寝的，是可咒骂的，因为他揭开了父亲的衣襟。全体人民应回答说：阿

们。

文理本申 28:20 耶和华因尔行恶离弃彼、必于凡尔所为、加尔咒诅、扰乱谴责、以致速亡、

修订本申 28:20 耶和华因你作恶离弃他，必在你手里所做的一切，使诅咒、困扰、责罚临到你，直到你被除灭，直到你迅速灭亡。

**KJV 英申 28:20**The LORD shall send upon thee cursing, vexation, and rebuke, in all that thou settest thine hand unto for to do, until thou be destroyed, and until thou perish quickly; because of the wickedness of thy doings, whereby thou hast forsaken me.

**NIV 英申 28:20**The LORD will send on you curses, confusion and rebuke in everything you put your hand to, until you are destroyed and come to sudden ruin because of the evil you have done in forsaking him.

**和合本申 28:21** 耶和华必使瘟疫贴在你身上，直到他将你从所进去得为业的地上灭绝。

拼音版申 28:21 Yēhéhuá bì shǐ wēnyì tiē zài nǐ shēnshang, zhídào tā jiāng nǐ cóng suǒ jìn nù de wéi yè de dì shàng mièjué.

吕振中申 28:21 永恒主必使瘟疫贴在你身上，直到他将你从所要进去取得为业的土地上灭尽了。

新译本申 28:21 耶和华必使瘟疫随着你，直到他把你从你进去得为业的地上灭绝了。

现代译申 28:21 他要使传染病猖獗，直到你们在将要占领的那土地上灭绝。

当代译申 28:21 他要降下瘟疫，直至你在他所赐的地上毁灭净尽。

思高本申 28:21 与兽交合的，是可咒骂的。全体人民回答说：阿们。

文理本申 28:21 耶和华必使疫疠附于尔身、以至灭尔于尔入据之地、

修订本申 28:21 耶和华必使瘟疫紧贴着你，直到他把你从所进去得为业的地上灭绝。

**KJV 英申 28:21**The LORD shall make the pestilence cleave unto thee, until he have consumed thee from off the land, whither thou goest to possess it.

**NIV 英申 28:21**The LORD will plague you with diseases until he has destroyed you from the land you are entering to possess.

**和合本申 28:22** 耶和华要用癘病、热病、火症、疟疾、刀剑、旱风(或作“干旱”)、霉烂攻击你，这都要追赶你，直到你灭亡。

拼音版申 28:22 Yēhéhuá yào yòng láo bìng, rè bìng, huǒ zhēng, nüè jí, dāo jiàn, hàn fēng (hò zuò gān hàn), méi làn gōngjī nǐ. zhè dōu yào zhuīgǎn nǐ, zhídào nǐ mièwáng.

吕振中申 28:22 永恒主必用癘病、热病、炎症、恶性热病、乾旱(原文：刀剑)、旱风、霉烂、击打你；它们必追赶你，直到你灭亡。

新译本申 28:22 耶和华必用癘病、热病、炎症、疟疾、干旱、旱风和霉烂打击你；它们必追赶你，直

到你灭亡。

现代译申 28:22 上主要以传染病、毒疮、热病打击你们，又以旱灾和火热的风毁灭你们的谷物，直到你们全部灭亡。

当代译申 28:22 神要用痲病、热症、疟疾、炙热、刀剑、乾旱和霉烂击打你们，直至灭尽为止。

思高本申 28:22 与同父异母，或同母异父的姊妹同寝的，是可咒骂的。全体人民应答应说：阿们。

文理本申 28:22 耶和華必以痲疾、熱疾、炎疾、疟疾、兵革、枯槁、霉爛击尔、此灾必追袭尔、致尔隕没、

修订本申 28:22 耶和華要用痲病、熱病、發炎、高烧、刀劍 t、焚風 t 和霉爛攻击你；这些要追赶你，直到你灭亡。

**KJV 英申 28:22**The LORD shall smite thee with a consumption, and with a fever, and with an inflammation, and with an extreme burning, and with the sword, and with blasting, and with mildew; and they shall pursue thee until thou perish.

**NIV 英申 28:22**The LORD will strike you with wasting disease, with fever and inflammation, with scorching heat and drought, with blight and mildew, which will plague you until you perish.

**和合本申 28:23** 你头上的天要变为铜，脚下的地要变为铁。

拼音版申 28:23 Nǐ tóu shàng de tiān yào biàn wéi tóng, jiǎo xià de dì yào biàn wéi tiě.

吕振中申 28:23 你头上的天必变为铜，你脚下的地必变为铁。

新译本申 28:23 你头上的天必变成铜，你脚下的地必变成铁。

现代译申 28:23 天不再降雨，土地要像铁板一样坚硬。

当代译申 28:23 神要使你头顶上的天像铜一样坚硬，不降雨水，你脚下的地要像铁一样，不能耕种，

思高本申 28:23 与岳母同寝的，是可咒骂的。全体人民应答应说：阿们。

文理本申 28:23 覆尔之天如铜、载尔之地如铁、

修订本申 28:23 你头上的天要变成铜，下面的地要化为铁。

**KJV 英申 28:23**And thy heaven that is over thy head shall be brass, and the earth that is under thee shall be iron.

**NIV 英申 28:23**The sky over your head will be bronze, the ground beneath you iron.

**和合本申 28:24** 耶和華要使那降在你地上的雨变为尘沙，从天临在你身上，直到你灭亡。

拼音版申 28:24 Yēhéhuá yào shǐ nà jiàng zài nǐ dì shàng de yǔ biàn wéi chén shā, cóng tiān lín zài nǐ shēnshang, zhí dào nǐ mièwáng.

吕振中申 28:24 永恒主必将飞尘沙土代替你地上所需要的两水；尘土必从天上下到你身上，直到你消

灭。

新译本申 28:24 耶和华必使你地上的雨水变为飞沙尘土，从天上下到你身上，直到你被消灭。

现代译申 28:24 上主要以灰尘风沙代替雨水，直到他把你们都消灭了。

当代译申 28:24 你所住的地上尘土飞扬，风沙要来毁灭你。

思高本申 28:24 暗杀邻人的，是可咒骂的。全体人民回答说：阿们。

文理本申 28:24 耶和华必以尘沙为雨、自天降于尔土、俾尔灭亡、

修订本申 28:24 耶和华要使那降在你地上的雨变为灰尘，尘土从天落在你身上，直到你被除灭。

**KJV 英申 28:24**The LORD shall make the rain of thy land powder and dust: from heaven shall it come down upon thee, until thou be destroyed.

**NIV 英申 28:24**The LORD will turn the rain of your country into dust and powder; it will come down from the skies until you are destroyed.

**和合本申 28:25** 耶和华必使你败在仇敌面前，你从一条路去攻击他们，必从七条路逃跑。你必在天下万国中抛来抛去。

**拼音版申 28:25** Yēhéhuá bì shǐ nǐ bài zài chóudí miànqián, nǐ cóng yī tiáo lù qù gōngjī tāmen, bì cóng qī tiáo lù taópǎo. nǐ bì zài tiān xià wàn guó zhōng pāo lái pāo qù.

吕振中申 28:25 「永恒主必使你在仇敌面前被击败；你从一条路出去攻打他们，必由七条路、从他们面前逃跑；你竟要成为地上万国所引为令人不寒而栗的例子。

新译本申 28:25 耶和华必使你在仇敌面前被击败；你从一条路出去攻击他们，必在他们面前从七条路逃跑；你必成为天下万国惊骇的对象。

现代译申 28:25 「上主要使敌人击败你们。你们从一个方向攻打他们，却要向四面八方奔逃。天下万民看见你们的遭遇都会惊惶害怕。

当代译申 28:25 神要使你被敌人击败。你大举进攻却落得败阵而回，四散逃命。你必要在万族中被抛来抛去。

思高本申 28:25 接受贿赂去杀害无辜的，是可咒骂的。全体人民回答说：阿们。

文理本申 28:25 耶和华必使尔为敌所败、尔攻之也由一途、尔逃之也由七途、抛弃于天下万国之中、

修订本申 28:25 "耶和华必使你在仇敌面前溃败。你从一条路去攻击他们，必从七条路逃跑。地上万国必因你而惊骇。

**KJV 英申 28:25**The LORD shall cause thee to be smitten before thine enemies: thou shalt go out one way against them, and flee seven ways before them: and shalt be removed into all the kingdoms of the earth.

**NIV 英申 28:25**The LORD will cause you to be defeated before your enemies. You will come

at them from one direction but flee from them in seven, and you will become a thing of horror to all the kingdoms on earth.

**和合本申 28:26** 你的尸首必给空中的飞鸟和地上的走兽作食物，并无人哄赶。

**拼音版申 28:26** Nǐ de shī shǒu bì gei kòng zhōng de fēiniǎo hé dì shàng de zǒushòu zuò shí wù, bìng wú rén hōng gǎn.

**吕振中申 28:26** 你的尸体必给空中的飞鸟和地上的野兽做食物，也没有人给哄走。

**新译本申 28:26** 你的尸体必成为空中的飞鸟和地上的走兽的食物；必没有人来把牠们吓走。

**现代译申 28:26** 飞鸟走兽要来吃你们的尸体；没有人可赶走它们。

**当代译申 28:26** 你的尸体要成为禽兽的食物，没有人会为你把它们赶走。

**思高本申 28:26** 不坚持这法律的话而执行的，是可咒骂的。全体人民应回答说：阿们。

**文理本申 28:26** 尔尸必为飞禽走兽所食、无人逐之、

**修订本申 28:26** 你的尸首必给空中的飞鸟和地上的走兽作食物，却无人哄赶。

**KJV 英申 28:26** And thy carcass shall be meat unto all fowls of the air, and unto the beasts of the earth, and no man shall fray them away.

**NIV 英申 28:26** Your carcasses will be food for all the birds of the air and the beasts of the earth, and there will be no one to frighten them away.

**和合本申 28:27** 耶和華必用埃及人的疮并痔疮、牛皮癬与疥攻击你，使你不能医治。

**拼音版申 28:27** Yēhéhuá bì yòng Aijí rén de chuāng bìng zhì chuāng, niú pí xuǎn yǔ jiè gōngjī nǐ, shǐ nǐ bùnéng yīzhì.

**吕振中申 28:27** 永恒主必用埃及人的疮、和鼠疫疮、牛皮癬、疥、击打你，是你不能得医治的。

**新译本申 28:27** “耶和華必用埃及人的疮、痔漏、牛皮癬、红疹打击你，这是你不能医治的。

**现代译申 28:27** 上主要使你们身上长疮，像他从前使埃及人长疮一样。他要使你们全身长满癬疥，又痛又痒，不得医治。

**当代译申 28:27** 神又要用无药可治的埃及脓疮、痔疮、癬疥、癩痢、瞎眼、惊惧和恐慌来击打你；

**思高本申 28:27** 上主必用埃及的脓疮、痔漏、癬疥和红疹打击你，使你无法医治。

**文理本申 28:27** 耶和華必以埃及人所患之痛、痔、疥、癬、不治之症、加乎尔身、

**修订本申 28:27** 耶和華必用埃及人的疮、溃疡、癬和疥攻击你，使你不得医治。

**KJV 英申 28:27** The LORD will smite thee with the botch of Egypt, and with the emerods, and with the scab, and with the itch, whereof thou canst not be healed.

**NIV 英申 28:27** The LORD will afflict you with the boils of Egypt and with tumors, festering sores and the itch, from which you cannot be cured.

**和合本申 28:28** 耶和華必用癡狂、眼瞎、心驚攻擊你。

**拼音版申 28:28** Yēhéhuá bì yòng diān kuáng, yǎn xiā, xīn jīng gōngjī nǐ.

**呂振中申 28:28** 永恒主必用癡狂眼瞎心神恐慌擊打你；

**新譯本申 28:28** 耶和華必用癡狂、眼瞎、心亂打擊你；

**現代譯申 28:28** 上主要使你們發瘋，瞎眼，糊塗。

**當代譯申 28:28** 神又要用無藥可治的埃及脓疮、痔疮、癬疥、癲癩、瞎眼、驚懼和恐慌來擊打你；

**思高本申 28:28** 上主必用癡狂、眼瞎和心亂打擊你；

**文理本申 28:28** 又必使爾顛狂、目瞽心驚、

**修訂本申 28:28** 耶和華必用癡狂、眼瞎、心驚攻擊你。

**KJV 英申 28:28** The LORD shall smite thee with madness, and blindness, and astonishment of heart:

**NIV 英申 28:28** The LORD will afflict you with madness, blindness and confusion of mind.

**和合本申 28:29** 你必在午間摸索，好像瞎子在暗中摸索一樣。你所行的必不亨通，時常遭遇欺壓、搶奪，無人搭救。

**拼音版申 28:29** Nǐ bì zài wǔ jiàn mó suǒ, hǎoxiàng xiāzi zài ànzhōng mó suǒ yíyàng. nǐ suǒ xíng de bì bú hēng tōng, shícháng zāoyù qīyē, qiǎngduó, wú rén dǎjiù.

**呂振中申 28:29** 你中午必摸來摸去，好像瞎子在墨黑中摸來摸去一樣；你不能使你所行的順利；只能日日不斷地受欺壓搶奪，也沒有人拯救。

**新譯本申 28:29** 你必在中午的時候摸索，好像瞎子在黑暗中摸索一樣；你的道路必不亨通；你必日日受欺壓、被搶奪，沒有人拯救你。

**現代譯申 28:29** 白天，你們要像盲人在黑暗中摸索。你們的事業不順利。你們經常受人壓迫，掠奪，沒有人可救援你們。

**當代譯申 28:29** 你要在日光之下摸索，就像盲人在黑暗中摸索一樣。你所做的一切必不得興旺；雖然你不斷受人欺壓擄掠，卻沒有人救你。

**思高本申 28:29** 在正午時，你要摸索有如在黑暗中摸索的瞎子；你的所作所為決不會順利；你必日日受人壓迫剝削，而無人援助。

**文理本申 28:29** 雖在日中、猶如瞽者暗中摸索、所行所為、不獲亨通、恒遭暴虐劫奪、無人救援、

**修訂本申 28:29** 你必在午間摸索，好像盲人在黑暗中摸索。你的道路必不亨通，天天受人欺壓、搶奪，無人搭救。

**KJV 英申 28:29** And thou shalt grope at noonday, as the blind gropeth in darkness, and thou shalt not prosper in thy ways: and thou shalt be only oppressed and spoiled evermore, and no

man shall save thee.

**NIV 英申 28:29**At midday you will grope about like a blind man in the dark. You will be unsuccessful in everything you do; day after day you will be oppressed and robbed, with no one to rescue you.

**和合本申 28:30** 你聘定了妻，别人必与她同房；你建造房屋，不得住在其内；你栽种葡萄园，也不得用其中的果子。

**拼音版申 28:30** Nǐ pìn déng le qī, biérén bì yǔ tā tóngfáng. nǐ jiànzhào fángwū, bùdé zhù zài qí nèi. nǐ zāizhòng pútaoyuán, yě bùdé yòng qízhōng de guǒzi.

**吕振中申 28:30** 你聘定了妻，别人必强奸她；你建造房屋，也不得住在里面；你栽种葡萄园，也不能开始享用它的果子。

**新译本申 28:30** 你和女子订了婚，别人必和她同寝；你建造房屋，必不得住在里面；你栽种葡萄园，必不得享用它的果子。

**现代译申 28:30** 「你们跟女孩子订了婚，却有别人去跟她结婚。你们造房子，却不能住进去；你们栽种葡萄园，却吃不到葡萄。

**当代译申 28:30** 你的未婚妻要被别人占有，你建屋子，自己却不得住在其中；你栽种葡萄园，却不得享用其中的果实。

**思高本申 28:30** 你与一女子订婚，别人却来与她同寝；你建筑一座房屋，却不得住在里面；你栽植葡萄园，却得不到享用。

**文理本申 28:30** 聘妻而人与之寝、筑室而已不得居、植葡萄园而不得食其果、

**修订本申 28:30** 你聘了妻子，别人必与她同寝；你建了房屋，却不得住在其内；你栽植了葡萄园，却不得享用所结的果子。

**KJV 英申 28:30**Thou shalt betroth a wife, and another man shall lie with her: thou shalt build an house, and thou shalt not dwell therein: thou shalt plant a vineyard, and shalt not gather the grapes thereof.

**NIV 英申 28:30**You will be pledged to be married to a woman, but another will take her and ravish her. You will build a house, but you will not live in it. You will plant a vineyard, but you will not even begin to enjoy its fruit.

**和合本申 28:31** 你的牛在你眼前宰了，你必不得吃它的肉；你的驴在你眼前被抢夺，不得归还；你的羊归了仇敌，无人搭救。

**拼音版申 28:31** Nǐ de niú zài nǐ yǎnqián zǎi le, nǐ bì bùdé chī tā de ròu. nǐ de lǘ zài nǐ yǎnqián bèi qiǎngduó, bùdé guī huán. nǐ de yáng guī le chóudí, wú rén dājiù.

吕振中申 28:31 你的牛在你眼前被屠宰了，你却不能吃它；你的驴从你面前被抢夺了，却不得归还给你；你的羊归给了仇敌，也没有人拯救你。

新译本申 28:31 你的牛在你眼前被宰了，你必不得吃牠的肉；你的驴从你面前被抢夺了，必不归还给你；你的羊群交给了你的仇敌，必没有人拯救。

现代译申 28:31 你们亲眼看见自己的牛被宰杀，却吃不到牛肉。你们要看见自己的驴被抢走，再也讨不回来。你们的羊群被敌人拉走，没有人好帮助你们去抢救。

当代译申 28:31 你要亲眼目睹自己的牛被宰杀，却不得吃它的肉；你的驴要当着你的面前被人夺去，永远没有归还之日；你的羊要交给敌人，没有人搭救。

思高本申 28:31 你的牛在你眼前被杀，你却不能吃它的肉；你的驴由你眼前被人抢去，再不归还给你；你的羊群被交给你的敌人，却无人来援助你。

文理本申 28:31 尔牛被宰、尔目击之、而不得食、尔驴被夺、尔目击之、而不见返、尔羊付于尔敌、无人救尔、

修订本申 28:31 你的牛在你眼前宰了，你吃不到它的肉；你的驴在你眼前被人抢夺，却讨不回来；你的羊被敌人拿走，无人帮助你。

KJV 英申 28:31 Thine ox shall be slain before thine eyes, and thou shalt not eat thereof: thine ass shall be violently taken away from before thy face, and shall not be restored to thee: thy sheep shall be given unto thine enemies, and thou shalt have none to rescue them.

NIV 英申 28:31 Your ox will be slaughtered before your eyes, but you will eat none of it. Your donkey will be forcibly taken from you and will not be returned. Your sheep will be given to your enemies, and no one will rescue them.

和合本申 28:32 你的儿女必归与别国的民，你的眼目终日切望，甚至失明，你手中无力拯救。

拼音版申 28:32 Nǐ de ér nǚ bì guī yǔ bié guó de mǐn. nǐ de yǎn mù zhōng rì qiè wàng, shè nǐ zhī shǒu wú lì zhēng jiù.

吕振中申 28:32 你的儿女给了别族之民，你亲眼看着；终日渴望他们、以至失明；你手也没有能力作什么。

新译本申 28:32 你的儿女必被交给别国的民，你必亲眼看见，日日为他们焦虑；你必无能为力。

现代译申 28:32 你们要亲眼看见自己的儿女被外族人掳去作奴隶，每天眼巴巴等他们回来，但都没有结果。

当代译申 28:32 你要亲眼看着自己的儿女被交在外族人的手里。你朝思暮想，渴望见到他们，却无能为力。

思高本申 28:32 你的儿女被交给外方民族，你只有双眼张望，日日为他们焦虑，但你却无能为力。

文理本申 28:32 子女付于异族、尔将终日瞻望、至于目盲、无力拯之、

修订本申 28:32 你的儿女被交给别国的民；你的眼目终日切望，甚至失明，你的手却无能为力。

**KJV 英申 28:32** Thy sons and thy daughters shall be given unto another people, and thine eyes shall look, and fail with longing for them all the day long: and there shall be no might in thine hand:

**NIV 英申 28:32** Your sons and daughters will be given to another nation, and you will wear out your eyes watching for them day after day, powerless to lift a hand.

和合本申 28:33 你的土产和你劳碌得来的，必被你所不认识的国民吃尽。你时常被欺负，受压制，

拼音版申 28:33 Nǐ de tǔchǎn hé nǐ láolù de lái de, bì bei nǐ suǒ bú rènshi de guó mín chī jìn. nǐ shícháng bei qīfu, shòu yēzhì,

吕振中申 28:33 你土地上的果实、你劳碌得来的、你不认识的族民必吃尽它；你只是日日不断地受欺压受压制；

新译本申 28:33 你土地的出产和你劳碌得来的一切，都必被你不认识的民族吃尽；你必常常受压迫和压制；

现代译申 28:33 你们所不认识的一个国家要抢走你们辛勤耕种的农作物；你们不但得不到收获，反而经常受压迫，受虐待。

当代译申 28:33 你闻所未闻的民族要吃你辛苦得来的谷物。你要永远受压迫和摧残。

思高本申 28:33 你田地的出产和你劳力之所得，却为你不认识的一个民族吃尽；你只有时时被人压迫蹂躏；

文理本申 28:33 尔之土产、及尔劳而得者、将为尔所未识之民吞噬、尔惟受虐见迫、历久如是、

修订本申 28:33 你地所产的和你劳力所得的，必被你所不认识的百姓吃尽。你天天只被欺负，受压制，

**KJV 英申 28:33** The fruit of thy land, and all thy labours, shall a nation which thou knowest not eat up; and thou shalt be only oppressed and crushed alway:

**NIV 英申 28:33** A people that you do not know will eat what your land and labor produce, and you will have nothing but cruel oppression all your days.

和合本申 28:34 甚至你因眼中所看见的，必致疯狂。

拼音版申 28:34 Shènzhì nǐ yīn yǎn zhōng suǒ kànjian de, bì zhì fēng kuáng.

吕振中申 28:34 以致你因中所见、因你所要看到的事、而疯狂。

新译本申 28:34 你因亲眼看见的，必要疯狂。

现代译申 28:34 你们要受尽折磨而发疯。

当代译申 28:34 你眼见的一切要迫使你疯狂。

思高本申 28:34 你必要因你亲眼所见的事而变为疯狂。

文理本申 28:34 尔目所见、必致颠狂、

修订本申 28:34 甚至你因眼中所见的景象而疯狂。

**KJV 英申 28:34** So that thou shalt be mad for the sight of thine eyes which thou shalt see.

**NIV 英申 28:34** The sights you see will drive you mad.

**和合本申 28:35** 耶和华必攻击你，使你膝上腿上，从脚掌到头顶，长毒疮无法医治。

拼音版申 28:35 Yēhéhuá bì gōngjī nǐ, shǐ nǐ xī shàng tuǐ shàng, cóng jiǎo zhǎng dào tóu dǎng, zhǎng dú chuāng wúfǎ yīzhì.

吕振中申 28:35 永恒主必在你膝上腿上用毒疮击打你、是不能医治的；从你脚掌到头顶，漫处都是。

新译本申 28:35 耶和华必用毒疮打击你的双膝和双腿，由踵至顶，使你无法医治。

现代译申 28:35 上主要使你们双腿长疮，从头到脚长满了毒疮，无法医治。

当代译申 28:35 神还要叫你混身长满脓疮。

思高本申 28:35 上主必用恶疮打击你的膝和腿，由踵至顶，使你无法医治。

文理本申 28:35 耶和华必以恶疮、加于尔膝与股、自踵延及于顶、无术以疗、

修订本申 28:35 耶和华必攻击你，使你膝上腿上，从脚掌到头顶，都长满了毒疮，无法医治。

**KJV 英申 28:35** The LORD shall smite thee in the knees, and in the legs, with a sore botch that cannot be healed, from the sole of thy foot unto the top of thy head.

**NIV 英申 28:35** The LORD will afflict your knees and legs with painful boils that cannot be cured, spreading from the soles of your feet to the top of your head.

**和合本申 28:36** 耶和华必将你和你所立的王领到你和你列祖素不认识的国去，在那里你必事奉木头石头的 神。

拼音版申 28:36 Yēhéhuá bìjiāng nǐ hé nǐ suǒ lì de wáng lǐng dào nǐ hé nǐ lièzǔ sù bú rènshi de guó qù. zài nàli nǐ bì shìfèng mùtóu shítóu de shén.

吕振中申 28:36 「永恒主必将你和你所立来管你的王领到你和你列祖素来不认识的国去；在那里你必事奉别的神、是木头石头的。

新译本申 28:36 耶和华必把你和你所立统治你的君王，领到你和你的列祖都不认识的国那里去；在那里你必事奉别的神，就是木头石头所做的神。

现代译申 28:36 「上主要把你们和你们的君王放逐到外国，到你们和你们祖先没有住过的地方；你们要在那里拜木头和石头造的神明。

当代译申 28:36 神要把你和你的王带到一个你和你的祖先都从未听闻过的国家去，你要在那里事奉那些木刻石雕的假神。

思高本申 28:36 上主必将你和你所立的统治你的君王，送到你和你祖先不认识的一个民族那里去，在

那里你要事奉别的神，即木石所制的神。

文理本申 28:36 耶和华必以尔及尔所立之王、徙至尔与尔祖素所未识之国、在彼奉事木石之神、

修订本申 28:36 "耶和华必将你和你所立统治你的王，领到你和你列祖不认识的国去；在那里你必事奉别神，就是木头和石头。

KJV 英申 28:36 The LORD shall bring thee, and thy king which thou shalt set over thee, unto a nation which neither thou nor thy fathers have known; and there shalt thou serve other gods, wood and stone.

NIV 英申 28:36 The LORD will drive you and the king you set over you to a nation unknown to you or your fathers. There you will worship other gods, gods of wood and stone.

和合本申 28:37 你在耶和华领你到的各国中，要令人惊骇、笑谈、讥诮。

拼音版申 28:37 Nǐ zài Yēhéhuá lǐng nǐ dào de gè guó zhōng, yào lìng rén jīnghài, xiào tá n, jīqiào.

吕振中申 28:37 在永恒主所要领你到的列族之民中、你必成了令人惊骇、令人谈笑讥刺的对象。

新译本申 28:37 在耶和华要领你去的各民族中，你必成为使人惊骇、使人嘲笑和讽刺的对象。

现代译申 28:37 在上主放逐你们去的国家里，当地的人要因你们的遭遇而惊骇；他们要讥讽侮辱你们。

当代译申 28:37 神驱逐你所到之处，你便要成为当地人惊骇、嘲笑和辱骂的对象。

思高本申 28:37 在上主要送你去的各民族中，你必成为惊骇、嘲笑和讽刺的对象。

文理本申 28:37 于耶和华徙尔所至之国、必为人所骇异、作谚语及话柄、

修订本申 28:37 你在耶和华赶你到的万民中，要令人惊骇，成为笑柄，被人讥诮。

KJV 英申 28:37 And thou shalt become an astonishment, a proverb, and a byword, among all nations whither the LORD shall lead thee.

NIV 英申 28:37 You will become a thing of horror and an object of scorn and ridicule to all the nations where the LORD will drive you.

和合本申 28:38 你带到田间的种子虽多，收进来的却少，因为被蝗虫吃了。

拼音版申 28:38 Nǐ dài dào tiánjiān de zhǒngzǐ suī duō, shōu jìnlái de què shǎo, yīnwei bèi huángchóng chī le.

吕振中申 28:38 你带出到田间的种子虽多，收进来的却少，因为蝗虫要把它嚼尽了。

新译本申 28:38 “你带到田间的种子虽然很多，但收进来的却很少，因为蝗虫把它吞吃了。

现代译申 28:38 「你们撒的种子多，收成却少，因为蝗虫要吃掉谷物。

当代译申 28:38 你耕种的多，收割的少，因为蝗虫吞吃了你的农作物。

思高本申 28:38 你在田间撒的种子虽然很多，但收获的却很少，因为蝗虫要来吃尽。

文理本申 28:38 尔之田亩、播种则多、获实则少、蝗食故也、

修订本申 28:38 你撒在田里的种子虽多，收的却少，因为蝗虫把它吃光了。

**KJV 英申 28:38**Thou shalt carry much seed out into the field, and shalt gather but little in; for the locust shall consume it.

**NIV 英申 28:38**You will sow much seed in the field but you will harvest little, because locusts will devour it.

**和合本申 28:39** 你栽种修理葡萄园，却不得收葡萄，也不得喝葡萄酒，因为被虫子吃了。

拼音版申 28:39 Nǐ zāizhòng, xiūlǐ pútaóyuán, què bùdé shōu pútào, yě bùdé hē pútàojiǔ, yīnwèi bèi chóngzi chī le.

吕振中申 28:39 你栽种修理葡萄园，却不得收葡萄，也不得喝葡萄酒，因为虫子要把它吃了。

新译本申 28:39 你栽种修理葡萄园，必不得收葡萄，也不得喝葡萄酒，因为虫子把它吃尽了。

现代译申 28:39 你们栽种、照料葡萄园，但吃不到葡萄，喝不到葡萄酒，因为虫子要吃掉葡萄树。

当代译申 28:39 你栽植葡萄园，却不得喝葡萄酒，也不得吃葡萄，因为虫子毁坏了它们。

思高本申 28:39 你虽然栽种修剪葡萄园，却没有酒喝，没有收成，因为都要为 子吃尽。

文理本申 28:39 植葡萄园而治之、不收其果、不饮其酒、虫食故也、

修订本申 28:39 你栽植修整葡萄园，却没有酒喝，也不得储存，因为虫子把它吃了。

**KJV 英申 28:39**Thou shalt plant vineyards, and dress them, but shalt neither drink of the wine, nor gather the grapes; for the worms shall eat them.

**NIV 英申 28:39**You will plant vineyards and cultivate them but you will not drink the wine or gather the grapes, because worms will eat them.

**和合本申 28:40** 你全境有橄榄树，却不得其油抹身，因为树上的橄榄不熟自落了。

拼音版申 28:40 Nǐ quán jìng yǒu gǎnlǎn shù, què bùdé qí yóu mǒ shēn, yīnwèi shù shàng de gǎnlǎn bú shú zì luò le.

吕振中申 28:40 在你全境内、你必有橄榄树，却没有油抹身，因为你的橄榄都未熟就脱落了。

新译本申 28:40 你全境必有橄榄树，却没有油抹身，因为你的橄榄还未成熟就脱落了。

现代译申 28:40 虽然你们的境内长满橄榄树，却得不到橄榄油，因为橄榄没熟就掉落了。

当代译申 28:40 你境内长满橄榄树，你却得不到橄榄油来抹身，因为橄榄未熟便已经掉下来。

思高本申 28:40 你虽然在全境栽有橄榄树，却没有油抹身，因为橄榄要遂结遂落。

文理本申 28:40 四境有橄榄树、不以其油膏身、果陨故也、

修订本申 28:40 你全境有橄榄树，却得不到油抹身，因为你的橄榄都掉光了。

**KJV 英申 28:40**Thou shalt have olive trees throughout all thy coasts, but thou shalt not anoint thyself with the oil; for thine olive shall cast his fruit.

**NIV 英申 28:40**You will have olive trees throughout your country but you will not use the oil, because the olives will drop off.

**和合本申 28:41** 你生儿养女，却不算是你的，因为必被掳去。

**拼音版申 28:41** Nǐ shēng ér yǎng nǚ, què bú suàn shì nǐde, yīnwei bì beilǚ qù.

**吕振中申 28:41** 你必生儿养女，却不算是你的，因为都要被掳去。

**新译本申 28:41** 你必生儿养女，却不是属你的，因为他们都要被掳去。

**现代译申 28:41** 你们生儿育女，却要失掉他们，因为他们要被掳走。

**当代译申 28:41** 你的子女也将被掳为奴。

**思高本申 28:41** 你虽然生子养女，但他们却不属於你，因为他们要被掳去。

**文理本申 28:41** 尔生子女、不为尔有、被虏故也、

**修订本申 28:41** 你生儿育女，却不属于你，因为他们必被掳去。

**KJV 英申 28:41**Thou shalt beget sons and daughters, but thou shalt not enjoy them; for they shall go into captivity.

**NIV 英申 28:41**You will have sons and daughters but you will not keep them, because they will go into captivity.

**和合本申 28:42** 你所有的树木和你地里的出产必被蝗虫所吃。

**拼音版申 28:42** Nǐ suǒyǒude shùmù hé nǐ dì lǐ de chūchǎn bì bèi huángchóng suǒ chī.

**吕振中申 28:42** 你所有的树木和你土地上的果实、飞蝗全要取得它。

**新译本申 28:42** 你所有的树木和你土地的出产，都必被害虫吃光。

**现代译申 28:42** 你们的树木和谷物都要被害虫吃光。

**当代译申 28:42** 蝗虫要毁坏果树和地所出产的一切。

**思高本申 28:42** 害 要吃尽你所有的树木和土地的出产。

**文理本申 28:42** 尔囿之树、尔地之产、为蝗所食、

**修订本申 28:42** 你所有的树木和你地里的出产必被蝗虫吃尽了。

**KJV 英申 28:42**All thy trees and fruit of thy land shall the locust consume.

**NIV 英申 28:42**Swarms of locusts will take over all your trees and the crops of your land.

**和合本申 28:43** 在你中间寄居的，必渐渐上升，比你高而又高；你必渐渐下降，低而又低。

**拼音版申 28:43** Zài nǐ zhōngjiān jìjū de, bì jiànjian shàng shēng, bǐ nǐ gāo ér yòu gāo. nǐ b

ì jiànjiàn xià jiàng, dī ér yòu dī.

吕振中申 28:43 在你中间的寄居者必渐渐上升、比你高了又高，你却要渐渐下降，低了又低。

新译本申 28:43 住在你中间的寄居者必渐渐高升，比你高而又高；你必渐渐下降，低而又低。

现代译申 28:43 「住在你们中间的外侨越来越占优势；你们却逐渐衰败。

当代译申 28:43 外族人会日益兴旺，你却日渐衰微。

思高本申 28:43 住在你中间的外方人不断发达兴旺，远在你以上，你反而日趋卑下。

文理本申 28:43 尔中宾旅、必愈升愈高、尔愈降愈卑、

修订本申 28:43 在你中间寄居的必上升高过你，高而又高；你必下降，低而又低。

**KJV 英申 28:43**The stranger that is within thee shall get up above thee very high; and thou shalt come down very low.

**NIV 英申 28:43**The alien who lives among you will rise above you higher and higher, but you will sink lower and lower.

**和合本申 28:44** 他必借给你，你却不能借给他；他必作首，你必作尾。

拼音版申 28:44 Tā bì jiè gei nǐ, nǐ què bùnéng jiè gei tā. tā bì zuò shǒu, nǐ bì zuò wei.

吕振中申 28:44 他必借给你，你却不能借给他；他必做头，你必做尾。

新译本申 28:44 他要借给你，你却不能借给他；他必作头，你必作尾。

现代译申 28:44 他们有钱借给你们；你们却没有钱借给他们。到最后，他们要统治你们。

当代译申 28:44 他要借给你，不是你借给他。他要为首，你要为尾。

思高本申 28:44 他要借给你，你却不能借给他；他要为首，你却要做尾巴。

文理本申 28:44 彼可贷金于尔、尔不贷金于彼、彼为首、尔为尾、

修订本申 28:44 他必借给你，你却不能借给他；他必作首，你必作尾。

**KJV 英申 28:44**He shall lend to thee, and thou shalt not lend to him: he shall be the head, and thou shalt be the tail.

**NIV 英申 28:44**He will lend to you, but you will not lend to him. He will be the head, but you will be the tail.

**和合本申 28:45** 这一切咒诅必追随你，赶上你，直到你灭亡，因为你不听从耶和华你 神的话，不遵守他所吩咐的诫命律例。

拼音版申 28:45 Zhè yīqiè zhòuzǔ bì zhuīsuí nǐ, gǎn shàng nǐ, zhí dào nǐ mièwáng. yīnwei nǐ bú tīng cóng Yēhéhuá nǐ shén de huà, bú zūnshǒu tā suǒ fēnfu de jiè mìng lǜ lì.

吕振中申 28:45 这一切咒诅必临到你，必追赶你，把你赶上，直到你消灭，因为你不听永恒主你的神的声音，而遵守他的诫命律例、就是他所吩咐你的。

新译本申 28:45 这一切咒诅必临到你，必追赶你，必把你追上，直到你被消灭，因为你不听从耶和华你的神的话，没有遵守他吩咐你的诫命和律例。

现代译申 28:45 「这一切咒诅都要临到你们身上，直到你们全部灭亡；因为你们不听从上主—你们的神，不遵行他给你们的一切法律诫命。

当代译申 28:45 这些咒诅必紧随你们，击打你们，直至你们全然灭亡为止，这都是你不肯听从主你的神的缘故。

思高本申 28:45 这一切咒骂必临於你，追击你，来到你身上，直到你全被消灭，因为你没有听从上主你天主的话，没有遵守他吩咐你的诫命和法令。

文理本申 28:45 凡此诸诅、必追袭尔、临及尔、俾尔灭亡、因尔不听尔神耶和华所谕之言、守其诫命典章、

修订本申 28:45 这一切的诅咒必临到你，追赶你，赶上你，直到把你除灭，因为你不听从耶和华—你神的话，不遵守他吩咐的诫命律例。

**KJV 英申 28:45** Moreover all these curses shall come upon thee, and shall pursue thee, and overtake thee, till thou be destroyed; because thou hearkenedst not unto the voice of the LORD thy God, to keep his commandments and his statutes which he commanded thee:

**NIV 英申 28:45** All these curses will come upon you. They will pursue you and overtake you until you are destroyed, because you did not obey the LORD your God and observe the commands and decrees he gave you.

和合本申 28:46 这些咒诅，必在你和你后裔的身上成为异迹奇事，直到永远。

拼音版申 28:46 Zhèxiè zhòuzǔ bì zài nǐ hé nǐ hòuyì de shēnshang chéngwéi yì jī qí shì, zhí dào yǒngyuǎn.

吕振中申 28:46 这些咒诅必在你身上成为异迹奇事，就是在你苗裔身上、也必如此、直到永远。

新译本申 28:46 这些咒诅必在你和你的后裔身上成为异迹和奇事，直到永远。

现代译申 28:46 这些咒诅要做神审判你们和你们子孙的证据。

当代译申 28:46 这些咒诅是给你和你子孙的警戒。

思高本申 28:46 这些咒骂对你和你的子孙，永远是一个徽号和徵兆。

文理本申 28:46 凡此诸诅、必为异迹奇事于尔、爰及子孙、历世靡暨、

修订本申 28:46 这些诅咒必在你和你后裔身上成为神迹奇事，直到永远！

**KJV 英申 28:46** And they shall be upon thee for a sign and for a wonder, and upon thy seed for ever.

**NIV 英申 28:46** They will be a sign and a wonder to you and your descendants forever.

**和合本申 28:47** 因为你富有的时候，不欢心乐意地事奉耶和华你的 神，

**拼音版申 28:47** Yīnwei nǐ fù yǒude shíhou, bú huān xīnlèyì dì shìfèng Yēhéhuá nǐde shén,

**吕振中申 28:47** 「因为你不是为了样样富足的缘故而以欢乐高兴的心事奉永恒主你的神，

**新译本申 28:47** 因为你在这样富足的时候，没有以欢乐和高兴的心来事奉耶和华你的 神，

**现代译申 28:47** 上主在各方面赐福给你们，你们却不心甘情愿地事奉他；

**当代译申 28:47** 你要成为敌人的奴隶，因为虽然神赐给你丰富的一切，你却不感谢赞美他。神要派你的仇敌来攻击你，使你处于饥饿、口渴、赤身露体和缺乏的景况之中。你们要负奴役的轭，直到毁灭为止。

**思高本申 28:47** 因为在财物富裕时，你没有诚心悦意地去事奉上主你的天主，

**文理本申 28:47** 尔当富有之时、不中心欣喜、奉事尔神耶和华、

**修订本申 28:47** 因为你富裕的时候，不以欢喜快乐的心事奉耶和华—你的神，

**KJV 英申 28:47** Because thou servedst not the LORD thy God with joyfulness, and with gladness of heart, for the abundance of all things;

**NIV 英申 28:47** Because you did not serve the LORD your God joyfully and gladly in the time of prosperity,

**和合本申 28:48** 所以你必在饥饿、干渴、赤露、缺乏之中，事奉耶和华所打发来攻击你的仇敌。他必把铁轭加在你的颈项上，直到将你灭绝。

**拼音版申 28:48** Suǒyǐ nǐ bì zài jīè, gān kè, chìlù, quē fá zhī zhōng shìfèng Yēhéhuá suǒ dǎfa lái gōngjī nǐde chóudí. tā bì bǎ tiē è jiǎ zài nǐde jǐngxiàng shàng, zhídào jiāng nǐ mièjué.

**吕振中申 28:48** 故此你必在饥饿乾渴、赤身露体、样样缺乏之中去服事永恒主所打发来攻击你的仇敌；他必用铁轭加在你脖子上，直到将你消灭。

**新译本申 28:48** 所以你必在饥饿、干渴、赤身露体和缺乏之中，去事奉耶和华派来攻击你的仇敌；他必把铁轭放在你的颈项上，直到把你消灭。

**现代译申 28:48** 因此，你们得服事上主要派来攻打你们的敌人。你们要饥饿、口渴、露体，一无所有。敌人要用（或译：上主要用）铁腕压迫你们，直到你们都灭亡。

**当代译申 28:48** 你要成为敌人的奴隶，因为虽然神赐给你丰富的一切，你却不感谢赞美他。神要派你的仇敌来攻击你，使你处于饥饿、口渴、赤身露体和缺乏的景况之中。你们要负奴役的轭，直到毁灭为止。

**思高本申 28:48** 你必在饥渴，赤身露体，一无所有中，服侍上主派来攻击你的仇敌；他必将铁轭放在你的颈上，直到将你消灭。

**文理本申 28:48** 尔必饥渴、裸裎、匱乏、服役于敌、耶和华所遣攻尔者、彼以铁轭置于尔颈、迨尔灭

亡、

修订本申 28:48 所以你必在饥饿、干渴、赤身、缺乏中事奉仇敌，那是耶和华派来攻击你的。他必把铁轭加在你的颈项上，直到把你除灭。

KJV 英申 28:48 Therefore shalt thou serve thine enemies which the LORD shall send against thee, in hunger, and in thirst, and in nakedness, and in want of all things: and he shall put a yoke of iron upon thy neck, until he have destroyed thee.

NIV 英申 28:48 therefore in hunger and thirst, in nakedness and dire poverty, you will serve the enemies the LORD sends against you. He will put an iron yoke on your neck until he has destroyed you.

和合本申 28:49 耶和华要从远方地极带一国的民，如鹰飞来攻击你。这民的语言，你不懂得；

拼音版申 28:49 Yēhéhuá yào cóng yuǎnfāng, dìjī dài yī guó de mǐn, rú yīng fēi lái gōngjī nǐ. zhè mǐn de yányǔ, nǐ bú dǒng de.

吕振中申 28:49 永恒主必从远方、从地尽边把一国的人带来像兀鹰突飞猛攫来攻击你。这一国说的话你不晓得听，

新译本申 28:49 “耶和华必从远方，从地极把一国的民带来，像鹰一般飞来攻击你；这民的语言你不会听；

现代译申 28:49 上主要使远方的一个国家来攻打你们。他们的语言你们不懂；他们像老鹰一样，猝然飞来攻击你们。

当代译申 28:49 神会差派一个远方的民族来攻击你，他们要如鹰飞扑，突袭你；你并不懂得这民族的语言，

思高本申 28:49 上主必由远方，由地极引来一个民族，像鹰一样扑击你；这民族的语言，你不明了；

文理本申 28:49 耶和华必使远民、如鹰之飞、来自地极、以攻击尔、其言尔不之识、

修订本申 28:49 耶和华要从远方、地极之处带一国来，如鹰飞来攻击你；这国的语言，你听不懂。

KJV 英申 28:49 The LORD shall bring a nation against thee from far, from the end of the earth, as swift as the eagle flieth; a nation whose tongue thou shalt not understand;

NIV 英申 28:49 The LORD will bring a nation against you from far away, from the ends of the earth, like an eagle swooping down, a nation whose language you will not understand,

和合本申 28:50 这民的面貌凶恶，不顾恤年老的，也不恩待年少的。

拼音版申 28:50 Zhè mǐn de miànmào xiōngè, bú gù xù nián lǎo de, yě bú ēn dài nián shǎo de.

吕振中申 28:50 这一国的人铁面无情，不顾老年人的情面，也不恩待青年人。

新译本申 28:50 这民脸无羞耻，不顾老年人的情面，也不恩待青年人。

现代译申 28:50 他们非常凶恶，并不怜恤年老年幼的。

当代译申 28:50 这民族凶猛异常，无论老少，都不留情面。

思高本申 28:50 这民族又铁面无情，不敬老，不恤幼；

文理本申 28:50 其容强悍、不顾耆老、不恤幼稚、

修订本申 28:50 这国的人面貌凶恶，不给长者面子，也不恩待年轻人。

**KJV 英申 28:50A nation of fierce countenance, which shall not regard the person of the old, nor shew favour to the young:**

**NIV 英申 28:50a fierce-looking nation without respect for the old or pity for the young.**

**和合本申 28:51 他们必吃你牲畜所下的和你地土所产的，直到你灭亡。你的五谷、新酒和油，以及牛犊、羊羔都不给你留下，直到将你灭绝。**

拼音版申 28:51 Tāmen bì chī nǐ shēngchù suǒ xià de hé nǐ dì tǔ suǒ chǎn de, zhídào nǐ mièwáng. nǐ de wǔgǔ, xīn jiǔ, hé yóu, yǐjǐ niú dú, yánggāo, dōu bú gei nǐ liú xià, zhídào jiāng nǐ mièjué.

吕振中申 28:51 他必将你牲口所下的、和你土地上的果实吃了，直到将你消灭；连五谷、新酒、新油、幼小的牛、肥嫩的羊、都不给你剩下，直到使你灭亡为止。

新译本申 28:51 他们必吞吃你牲畜所生的和你土地所产的，直到把你消灭；必不给你留下五谷、新酒和油、幼小的牛，以及肥嫩的羊，直到使你灭亡为止。

现代译申 28:51 他们要把你们的牲畜和土产吃光，无论五谷、新酒、橄榄油、牛羊全不留下。你们都要饿死。

当代译申 28:51 他们要吃尽你家中的一切，以致你们的牛羊、五谷、新酒、橄榄油、牛犊和羊羔，都荡然无存。

思高本申 28:51 他必吞食你家畜的幼雏，和田地的产物，直到你被消灭；必不给你留下什麼谷、米、酒、油、牛犊或羔羊，直到将你完全毁灭。

文理本申 28:51 尔畜所生、尔土所产、俱为所食、迨尔灭亡、尔谷与酒及油、牛群之犊、羊群之羔、取之无遗、迨尔灭亡、

修订本申 28:51 他们必吃你牲畜所生的和你土地所产的，直到你被除灭。你的五谷、新酒和新的油，以及牛犊、羔羊，他都不给你留下，直到使你灭亡。

**KJV 英申 28:51 And he shall eat the fruit of thy cattle, and the fruit of thy land, until thou be destroyed: which also shall not leave thee either corn, wine, or oil, or the increase of thy kine, or flocks of thy sheep, until he have destroyed thee.**

**NIV 英申 28:51** They will devour the young of your livestock and the crops of your land until you are destroyed. They will leave you no grain, new wine or oil, nor any calves of your herds or lambs of your flocks until you are ruined.

**和合本申 28:52** 他们必将你困在你各城里，直到你所倚靠高大坚固的城墙都被攻塌。他们必将你困在耶和华你 神所赐你遍地的各城里。

**拼音版申 28:52** Tāmen bìjiāng nǐ kùn zài nǐ gè chéng lǐ, zhídào nǐ suǒ yǐkào, gāo dà jiāng wù de chéngqiáng dōu bèi gōng tā. tāmen bìjiāng nǐ kùn zài Yēhéhuá nǐ shén suǒ cì nǐ biàn dì de gè chéng lǐ.

**吕振中申 28:52** 他必将你围困在你各城内，直到你所倚靠高大坚固的城墙在你遍地都被攻下；他必将你围困在你各城（或译：城门）内。

**新译本申 28:52** 他们必把你围困在你的各城里，直到在你的全境内你所倚靠高大和坚固的城墙都被攻陷；他们必把你围困在耶和华你的 神赐给你的全地的各城里。

**现代译申 28:52** 他们要攻打上主—你们的神将赐给你们那片土地上的每一个城镇；你们所倚靠那高大巩固的城墙都要倒塌。

**当代译申 28:52** 这民族要围困你的城池，推倒你自以为可作坚固保障的城墙。

**思高本申 28:52** 他必将你围困在所有的城镇内，直到你全国内所依恃的高大坚固的城墙都被攻陷；当你被围困在上主你天主赐给你的全境各城镇内时，

**文理本申 28:52** 尔神耶和华所赐尔之全地、其中诸邑、城垣高固、尔所恃也、敌必困尔于中、迨其倾圮、

**修订本申 28:52** 他们必在你的各城围困你，直到你在全地所倚靠、高大坚固的城墙都倒塌。他们必在耶和华—你神所赐给你全地的各城围困你。

**KJV 英申 28:52** And he shall besiege thee in all thy gates, until thy high and fenced walls come down, wherein thou trustedst, throughout all thy land: and he shall besiege thee in all thy gates throughout all thy land, which the LORD thy God hath given thee.

**NIV 英申 28:52** They will lay siege to all the cities throughout your land until the high fortified walls in which you trust fall down. They will besiege all the cities throughout the land the LORD your God is giving you.

**和合本申 28:53** 你在仇敌围困窘迫之中，必吃你本身所生的，就是耶和华你 神所赐给你的儿女之肉。

**拼音版申 28:53** Nǐ zài chóudí wéi kùn jiǒng pò zhī zhōng, bì chī nǐ ben shēn suǒ shēng de, jiù shì Yēhéhuá nǐ shén suǒ cì gēi nǐ de érnǚ zhī ròu.

**吕振中申 28:53** 你的仇敌窘迫你、你在被围困被窘迫时、必吃你腹中的果子、就是永恒主你的神所赐

给你的儿女的肉。

**新译本申 28:53** 你在仇敌围困和窘迫你的时候，要吃你身所生的，就是吃耶和华你的 神赐给你的儿女的肉。

**现代译申 28:53** 「敌人围困你们的城镇时，你们要因粮荒而吃自己的骨肉，就是上主—你们的神赐给你们儿女。

**当代译申 28:53** 你在遭受围困的时候，将要吃自己亲生儿女的肉。

**思高本申 28:53** 在你被仇敌围困的穷困中，你要吃你自身所生，即上主你天主赐给你子女的肉。

**文理本申 28:53** 被围之时、受敌窘迫、至食子女之肉、尔神耶和华所赐者、

**修订本申 28:53** 你在仇敌围困的窘迫中，必吃你本身所生的，就是耶和华—你神所赐给你的儿女之肉。

**KJV 英申 28:53** And thou shalt eat the fruit of thine own body, the flesh of thy sons and of thy daughters, which the LORD thy God hath given thee, in the siege, and in the straitness, wherewith thine enemies shall distress thee:

**NIV 英申 28:53** Because of the suffering that your enemy will inflict on you during the siege, you will eat the fruit of the womb, the flesh of the sons and daughters the LORD your God has given you.

**和合本申 28:54** 你们中间柔弱娇嫩的人必恶眼看他弟兄和他怀中的妻，并他余剩的儿女，

**拼音版申 28:54** Nǐmen zhōngjiān, róu ruò jiāonèn de rén bì è yǎn kàn tā dìxiōng hé tā huái zhōng de qī, bìng tā yú shèng de érnǚ.

**吕振中申 28:54** 你中间柔弱而极娇嫩的人必恶眉恶眼斜视着他弟兄、和他怀中的妻、跟他所剩下的儿女；

**新译本申 28:54** 你们中间温柔嫩弱的男人，必敌视自己的兄弟、怀中的妻子和余剩的儿女；

**现代译申 28:54** 你们被围困的时候，连最仁慈的男子也要因饥饿而逼得吃自己的儿女，因为没有东西可吃！他连自己的兄弟、所爱的妻子，或仅存的儿女也不肯分给他们吃。

**当代译申 28:54** 你们中间心肠最软、最温纯的人，也会性情大变，对兄弟、心爱的妻子和剩下来的儿女，冷酷无情；

**思高本申 28:54** 你中间最温柔娇嫩的男人，这时对自己的兄弟、怀中的妻子、尚存的子女，也必冷眼相看，

**文理本申 28:54** 尔中荏弱娇嫩之人、必怒视其兄弟、及怀中之妻室、遗留之子女、

**修订本申 28:54** 你中间，连那温和文雅的人都必冷眼恶待自己的兄弟和怀中的妻子，以及他所剩下其余的儿女，

**KJV 英申 28:54** So that the man that is tender among you, and very delicate, his eye shall be

evil toward his brother, and toward the wife of his bosom, and toward the remnant of his children which he shall leave:

**NIV 英申 28:54** Even the most gentle and sensitive man among you will have no compassion on his own brother or the wife he loves or his surviving children,

**和合本申 28:55** 甚至在你受仇敌围困窘迫的城中，他要吃儿女的肉，不肯分一点给他的亲人，因为他一无所剩。

**拼音版申 28:55** Shènzhì zài nǐ shòu chóudí wéi kùn jiǒng pò de chéng zhōng, tā yào chī ér nǚ de ròu, bú ken fèn yídiǎn gei tāde qīn rén, yīnwei tā yī wú suǒ shèng.

**吕振中申 28:55** 甚至在你的仇敌窘迫你、而你在各城内被围困被窘迫时、他所要吃的儿女的肉、他也不肯分一点给他的亲人，因为他一无所剩。

**新译本申 28:55** 甚至在你的仇敌围困和窘迫你在各城里的时候，他要吃自己儿女的肉，却不肯分给他们任何人，因为他没有什么剩下的。

**现代译申 28:55** 你们被围困的时候，连最仁慈的男子也要因饥饿而逼得吃自己的儿女，因为没有东西可吃！他连自己的兄弟、所爱的妻子，或仅存的儿女也不肯分给他们吃。

**当代译申 28:55** 因为遭受围困，极为饥饿，人要独自吞吃子女的肉，不肯分给别人。

**思高本申 28:55** 不愿将他所吃的子女的肉，分给他们任何人，因为在你的仇敌使你在各城镇受围困陷於绝境时，已一无所剩。

**文理本申 28:55** 甚至彼于敌围尔邑、窘迫之际、食其子女之肉、不肯分给亲属、无所遗余故也、

**修订本申 28:55** 不把所吃儿女的肉分一点给他们任何一个人，因为在被仇敌围困、陷入窘迫的各城中，他已经一无所剩了。

**KJV 英申 28:55** So that he will not give to any of them of the flesh of his children whom he shall eat: because he hath nothing left him in the siege, and in the straitness, wherewith thine enemies shall distress thee in all thy gates.

**NIV 英申 28:55** and he will not give to one of them any of the flesh of his children that he is eating. It will be all he has left because of the suffering your enemy will inflict on you during the siege of all your cities.

**和合本申 28:56** 你们中间柔弱娇嫩的妇人，是因娇嫩柔弱不肯把脚踏地的，必恶眼看她怀中的丈夫和她的儿女。

**拼音版申 28:56** Nǐmen zhōngjiān, róu ruò jiāonèn de fùrén, shì yīn jiāonèn róu ruò bú ken bǎ jiǎo tà dì de, bì è yǎn kàn tā huái zhōng de zhàngfu hé tāde ér nǚ.

**吕振中申 28:56** 你中间柔弱娇养的妇人素来因娇养柔弱未曾试把脚掌踏地的、必必恶眉恶眼斜视着她

怀中的丈夫和她的儿女；

新译本申 28:56 你们中间温柔娇嫩的妇人，素来因为温柔娇嫩不肯把脚掌踏在地上，现在必敌视自己怀中的丈夫和自己的儿女。

现代译申 28:56 最娇嫩、高贵、连路也用不着走的女人也要变得一样残忍。敌人围困城镇的时候，她要因粮荒而逼得偷偷地吃下自己亲生的婴儿和胞衣。连她所爱的丈夫或仅存的儿女，她也不肯分给他们吃。

当代译申 28:56 你们中间最温柔娴淑的妇女，就是那娇柔得连脚也不敢踏在地上的，也会对所爱的丈夫和子女满怀敌意；生产之后，她要把自己刚产下来的婴儿偷偷吃掉。这些悲惨绝伦的事，将会在遭受围困的时候发生。

思高本申 28:56 你中间最温柔娇嫩的女人，先前娇嫩温柔得连脚都不踏在地上，这时对自己怀中的丈夫、自己的子女、也要冷眼相看，

文理本申 28:56 尔中荏弱娇嫩之妇、因其袅娜、以足践地、犹且不屑、

修订本申 28:56 你中间柔顺娇嫩的妇人，甚至因柔顺娇嫩脚不肯踏地的妇人，也必冷眼恶待她怀中的丈夫和自己的儿女。

KJV 英申 28:56 The tender and delicate woman among you, which would not adventure to set the sole of her foot upon the ground for delicateness and tenderness, her eye shall be evil toward the husband of her bosom, and toward her son, and toward her daughter,

NIV 英申 28:56 The most gentle and sensitive woman among you--so sensitive and gentle that she would not venture to touch the ground with the sole of her foot--will begrudge the husband she loves and her own son or daughter

和合本申 28:57 她两腿中间出来的婴孩与她所要生的儿女，她因缺乏一切，就要在你受仇敌围困窘迫的城中，将他们暗暗地吃了。

拼音版申 28:57 Tā liǎng tuǐ zhōngjiān chūlai de yīnghái yǔ tā suǒ yào shēng de érnǚ, tā yīn quē fá yīqiè jiù yào zài nǐ shòu chóudí wéi kùn jiǒng pò de chéng zhōng jiāng tāmen ànàn dì chī le.

吕振中申 28:57 连从她两腿间出的胞衣和她所要生的儿女、在你的仇敌把你窘迫在你各城内、而你在被围困窘迫时、她因样样缺乏、也必将胞衣和生儿暗暗地吃掉。

新译本申 28:57 她暗中把自己两腿之间出来的婴孩，和自己生的儿女吃掉，因为在你的仇敌围困和窘迫你在各城里的时候，她什么都没有了。

现代译申 28:57 最娇嫩、高贵、连路也用不着走的女人也要变得一样残忍。敌人围困城镇的时候，她要因粮荒而逼得偷偷地吃下自己亲生的婴儿和胞衣。连她所爱的丈夫或仅存的儿女，她也不肯分给他们吃。

当代译申 28:57 你们中间最温柔娴淑的妇女，就是那娇柔得连脚也不敢踏在地上的，也会对所爱的丈夫和子女满怀敌意；生产之后，她要把自己刚产下来的婴儿偷偷吃掉。这些悲惨绝伦的事，将会在遭受围困的时候发生。

思高本申 28:57 暗中将她两腿间脱出的胞衣，和她所生的子女吃掉，因为在你的仇敌使你在各城镇中受围困，陷於穷困时，已一无所有。

文理本申 28:57 必怒视其怀中之夫、与其子女、暨膝间之婴孩、及凡所生、缘敌围邑窘迫、而无所得、则私食之、

修订本申 28:57 在被仇敌围困、陷入窘迫的城镇中，她因缺乏一切，就要暗中把从她两腿中间出来的胞衣和所生下的儿女吃了。

KJV 英申 28:57 And toward her young one that cometh out from between her feet, and toward her children which she shall bear: for she shall eat them for want of all things secretly in the siege and straitness, wherewith thine enemy shall distress thee in thy gates.

NIV 英申 28:57 the afterbirth from her womb and the children she bears. For she intends to eat them secretly during the siege and in the distress that your enemy will inflict on you in your cities.

和合本申 28:58 这书上所写律法的一切话是叫你敬畏耶和华你 神可荣可畏的名。

拼音版申 28:58 Zhè shū shàng suǒ xiě lǚfǎ de yīqiè huà shì jiào nǐ jìngwèi Yēhéhuá nǐ shén n kè róng kè wèi de míng. nǐ ruò bú jǐn shǒu zūnxíng, Yēhéhuá jiù bìjiāng qí zāi, jiù shì zhī dà zhì zhǎng de zāi, zhì zhòng zhì jiǔ de bìng, jiā zài nǐ hé nǐ hòuyì de shēnshang,

吕振中申 28:58 「倘若你不谨慎遵行写在这书上的这律法之一切话，不敬畏这荣耀而可畏惧的名：『耶和华你的神』，

新译本申 28:58 “如果你不谨守遵行写在这书上的这律法的一切话，不敬畏这荣耀和可畏的名，就是耶和华你的 神，

现代译申 28:58 「如果你们不切实遵行这书上所载神的一切法律，不敬畏上主—你们的神那奇妙可畏的圣名，

当代译申 28:58 倘若你不肯遵从这书上所记的一切命令，不肯尊崇耶和华你的神那可敬畏的名，神就要降持久的灾疫到你和你的子孙身上。

思高本申 28:58 如果你不谨守遵行这书上所记的法律的一切条文，敬畏这光荣可畏的名号：上主你的天主，

文理本申 28:58 如尔不守此书所载法律之言、不畏尔神耶和华尊荣可畏之名、

修订本申 28:58 "这书上所写律法的一切话，是叫你敬畏耶和华—你神尊荣可畏的名，你若不谨守遵行，

KJV 英申 28:58 If thou wilt not observe to do all the words of this law that are written in this

book, that thou mayest fear this glorious and fearful name, THE LORD THY GOD;

**NIV 英申 28:58**If you do not carefully follow all the words of this law, which are written in this book, and do not revere this glorious and awesome name--the LORD your God--

**和合本申 28:59** 你若不谨守遵行，耶和華就必將奇災，就是至大至長的災，至重至久的病，加在你和你後裔的身上，

**拼音版申 28:59**

**呂振中申 28:59** 那麼、永恒主就必使你所受的疫災、和你苗裔所受的疫災非常怪異，就是大而長期的疫災、惡而長期的病症。

**新譯本申 28:59** 耶和華就必使你和你的後裔遭受奇災，就是大而長久的災，毒而長久的病。

**現代譯申 28:59** 他要使你們和你們的子孫染上不治之症，不能制止的瘟疫。

**當代譯申 28:59** 倘若你不肯遵從這書上所記的一切命令，不肯尊崇耶和華你的神那可敬畏的名，神就要降持久的災疫到你和你的子孫身上。

**思高本申 28:59** 上主必使你和你的後裔遭受更奇特的災害，大而且久的災害，毒而且頑的疾病；

**文理本申 28:59** 則耶和華必使爾遭奇異之災、至重至久之殃、艱苦纏綿之病、爰及苗裔、

**修訂本申 28:59** 耶和華就必將奇異的災害，就是嚴重持久的災害和長期難治的疾病，加在你和你後裔的身上。

**KJV 英申 28:59**Then the LORD will make thy plagues wonderful, and the plagues of thy seed, even great plagues, and of long continuance, and sore sicknesses, and of long continuance.

**NIV 英申 28:59**the LORD will send fearful plagues on you and your descendants, harsh and prolonged disasters, and severe and lingering illnesses.

**和合本申 28:60** 也必使你所懼怕埃及人的病都臨到你，貼在你身上。

**拼音版申 28:60**Ye bì shǐ nǐ suǒ jùpà, Aijí rén de bìng dōu lín dào nǐ, tiē zài nǐ shēnshàng,

**呂振中申 28:60** 他必使你所懼怕的埃及各樣疾病都再襲擊你，纏着你。

**新譯本申 28:60** 他必使你懼怕的埃及人的各種疾病都臨到你身上，緊緊地纏着你。

**現代譯申 28:60** 他們在埃及所患那些可怕的疾病，他要使你們再患，永遠治不好。

**當代譯申 28:60** 主神必使他从前降在埃及人身上、那些你所懼怕的災疫，臨到你身上，纏繞你。

**思高本申 28:60** 必使你所怕的各種埃及病災發生在你身上，纏繞着你。

**文理本申 28:60** 加以埃及諸疾、爾所畏者、必附爾身、

**修訂本申 28:60** 他必使你所畏懼、埃及一切的疾病臨到你，緊貼着你，

**KJV 英申 28:60**Moreover he will bring upon thee all the diseases of Egypt, which thou wast afraid of; and they shall cleave unto thee.

**NIV 英申 28:60** He will bring upon you all the diseases of Egypt that you dreaded, and they will cling to you.

**和合本申 28:61** 又必将没有写在这律法书上的各样疾病、灾殃降在你身上，直到你灭亡。

**拼音版申 28:61** Yòu bìjiāng méiyǒu xié zài zhè lǚfǎ shū shàng de gèyàng jíbìng, zāiyāng jiàng zài nǐ shēnshàng, zhídào nǐ mièwáng.

**吕振中申 28:61** 连各样病症、各样疫灾、不写在『这律法』书上的、永恒主也必将它降在你身上，直到你消灭。

**新译本申 28:61** 又把这律法书上没有记载的各样灾病，都降在你身上，直到你被消灭。

**现代译申 28:61** 他也要使你们患上在这法律书上所没有记录的各种疾病和传染病，直到你们都灭亡。

**当代译申 28:61** 此外，神还要使各种未记在这书上的灾疫来到你们中间，直到你灭亡为止。

**思高本申 28:61** 此外，在这法律书上所没有记载的一切疾病和灾害，上主也要引来降在你身上，直到将你完全消灭。

**文理本申 28:61** 更有诸疾诸灾、律书所未载者、耶和华亦以相加、迨尔灭亡、

**修订本申 28:61** 没有写在这律法书上的各样疾病、灾害，耶和华也必降在你身上，直到你被除灭。

**KJV 英申 28:61** Also every sickness, and every plague, which is not written in the book of this law, them will the LORD bring upon thee, until thou be destroyed.

**NIV 英申 28:61** The LORD will also bring on you every kind of sickness and disaster not recorded in this Book of the Law, until you are destroyed.

**和合本申 28:62** 你们先前虽然像天上的星那样多，却因不听从耶和华你 神的话，所剩的人数就稀少了。

**拼音版申 28:62** Nǐmen xiānqián suīrán xiàng tiān shàng de xīng nàiyàng duō, què yīn bú tīng cóng Yēhéhuá nǐ shén de huà, suǒ shèng de rén shù jiù xīshǎo le.

**吕振中申 28:62** 你们先前虽像天上的星那么多，现在剩下的、人数稀少了，因为你不听永恒主你的神的声音。

**新译本申 28:62** 你们以前虽然像天上的星那么多，现在剩下的人数却寥寥可数，因为你不听从耶和华你的 神的话。

**现代译申 28:62** 虽然你们的人口像天空的星星那样多，但只有少数人能存活，因为你们不听从上主—你们的神。

**当代译申 28:62** 虽然你们以前人数像星那样多，但到那日，剩下来的人数将极为稀少。

**思高本申 28:62** 你们以前虽然多如天上的繁星，你们所留下的，却寥寥无几，因为你没有听从上主你天主的话。

文理本申 28:62 昔尔人数、如天星之多、因不听尔神耶和華命、致所遺无几、

修订本申 28:62 你们虽然曾像天上的星那样多，却因不听从耶和華—你神的话，所剩的人丁就稀少了。

**KJV 英申 28:62** And ye shall be left few in number, whereas ye were as the stars of heaven for multitude; because thou wouldest not obey the voice of the LORD thy God.

**NIV 英申 28:62** You who were as numerous as the stars in the sky will be left but few in number, because you did not obey the LORD your God.

**和合本申 28:63** 先前耶和華怎样喜悦善待你们，使你们众多，也要照样喜悦毁灭你们，使你们灭亡，并且你们从所要进去得的地上必被拔除。

拼音版申 28:63 Xiānqián Yēhéhuá zēnyàng xǐyuè shàn dài nǐmen, shǐ nǐmen zhòngduō, yē yào zhàoyàng xǐyuè huǐ miè nǐmen, shǐ nǐmen mièwáng. bìngqiē nǐmen cóng suǒ yào jìn qù de de dì shàng bì bei bá chú.

吕振中申 28:63 先前永恒主怎样喜悦你们，使你们得好处，人数增多，将来永恒主也必怎样喜悦使你们灭亡、使你们消灭；你们必从所要进去取得的土地上被扯走。

新译本申 28:63 先前耶和華怎样喜欢你们得好处，使你们人数众多，将来也必怎样喜欢你们灭亡，把你们消灭；你们必从要进去得为业的地上被拔除。

现代译申 28:63 他曾善待你们，乐意使你们繁盛；他也不惜消灭你们，使你们灭亡。你们要从那将占领的土地上连根拔除。

当代译申 28:63 主曾喜欢你们，使你们兴旺，人数增加，同样的，主也会因恨恶你们，使你们在他所赐的地上连根拔除。

思高本申 28:63 有如上主先前怎样喜欢你们获得幸福，使你们人数众多，将来也要怎样喜欢你们衰落，使你们灭亡，使你们由你要去占领的地上尽被铲除。

文理本申 28:63 昔耶和華以善待尔、昌炽尔为悦、厥后以毁灭尔、歼殄尔为悦、使尔绝于所入而得之地、

修订本申 28:63 耶和華先前怎样喜爱善待你们，使你们增多，耶和華也要照样喜爱消灭你们，使你们灭绝。你们必从所要进去得为业的地上被拔除。

**KJV 英申 28:63** And it shall come to pass, that as the LORD rejoiced over you to do you good, and to multiply you; so the LORD will rejoice over you to destroy you, and to bring you to nought; and ye shall be plucked from off the land whither thou goest to possess it.

**NIV 英申 28:63** Just as it pleased the LORD to make you prosper and increase in number, so it will please him to ruin and destroy you. You will be uprooted from the land you are entering to possess.

**和合本申 28:64** 耶和华必使你们分散在万民中，从地这边到地那边，你必在那里事奉你和你列祖素不认识木头石头的神。

**拼音版申 28:64** Yēhéhuá bì shǐ nǐmen fēnsàn zài wàn mǐn zhōng, cóng dì zhèbiān dào dì nàbiān, nǐ bì zài nàli shìfèng nǐ hé nǐ lièzǔ sù bú rènshi, mùtou shítou de shén.

**吕振中申 28:64** 永恒主必使你分散于万族之民中，从地这边到地那边；在那里你必事奉别的神、是你和你列祖素来不认识的、木头石头的神。

**新译本申 28:64** 耶和华必使你分散在万民中，从地的这边到地的那边；在那里你要事奉你和你的列祖不认识的别的神，就是木头和石头做的神。

**现代译申 28:64** 「上主要把你们放逐到各国，分散到全世界。你们要在那里拜木头和石头造的神明，就是你们和你们的祖先没有拜过的神明。

**当代译申 28:64** 主神又要分散你们到天下各族各邦去。你要在那里拜那些连你祖先也未认识，用木用石所做的外族假神。

**思高本申 28:64** 上主要将你分散在大地球两极间所有人民中，你要在那里事奉你和你祖先所不认识的外神，即木石之神；

**文理本申 28:64** 耶和华必散尔于列邦、自地极至天涯、在彼奉事木石之神、尔与尔祖所未识者、

**修订本申 28:64** 耶和华必把你们分散在万民中，从地的这边到地的另一边，在那里你必事奉你和你列祖不认识的神明，就是木头和石头。

**KJV 英申 28:64** And the LORD shall scatter thee among all people, from the one end of the earth even unto the other; and there thou shalt serve other gods, which neither thou nor thy fathers have known, even wood and stone.

**NIV 英申 28:64** Then the LORD will scatter you among all nations, from one end of the earth to the other. There you will worship other gods--gods of wood and stone, which neither you nor your fathers have known.

**和合本申 28:65** 在那些国中，你必不得安逸，也不得落脚之地，耶和华却使你在那里心中跳动，眼目失明，精神消耗。

**拼音版申 28:65** Zài nàxiē guó zhōng, nǐ bì bùdé ānyì, yě bùdé luòjiǎo zhī dì. Yēhéhuá què shǐ nǐ zài nàli xīn zhōng tiào dòng, yǎnmù shī míng, jīng shén xiāo hào.

**吕振中申 28:65** 在这些国中、你不能得安然，也没有给你脚掌停息的地方；永恒主却要使你在那里心中发颤，眼目失明，精神消损。

**新译本申 28:65** 在那些国中，你必不得安息，也没有脚掌歇息的地方；耶和华却必使你在那里心中发颤，眼目憔悴，精神颓废。

**现代译申 28:65** 你们到处不得安宁，不能生根。上主要使你们充满焦虑、失望，和绝望。

当代译申 28:65 你在这些民族之中，得不到安息，没有安居之所；终日胆颤心惊，生活幽暗无光。你也因为忧伤和惊恐而形容枯槁。

思高本申 28:65 而且在这些民族中，你总得不到安宁，也找不到一块歇脚的地方；上主在那里必使你心情烦乱，眼目憔悴，精神颓丧。

文理本申 28:65 在此族中、不获绥安、无有驻足之所、耶和华必使尔心栗目盲、精神衰败、

修订本申 28:65 在那些国中，你必得不到安宁，脚掌也没有安歇之处；耶和华却要使你在那里心中发颤，眼目失明，精神沮丧。

**KJV 英申 28:65** And among these nations shalt thou find no ease, neither shall the sole of thy foot have rest: but the LORD shall give thee there a trembling heart, and failing of eyes, and sorrow of mind:

**NIV 英申 28:65** Among those nations you will find no repose, no resting place for the sole of your foot. There the LORD will give you an anxious mind, eyes weary with longing, and a despairing heart.

**和合本申 28:66** 你的性命必悬悬无定，你昼夜恐惧，自料性命难保。

**拼音版申 28:66** Nǐ de xìngméng bì xuán xuán wú déng. nǐ zhòuyè kǒngjù, zì liào xìngméng nán bǎo.

吕振中申 28:66 你的性命在你面前悬而无定；你昼夜恐惧，对自己的性命、都不敢自信。

新译本申 28:66 你未来的生命必悬而不定；你必昼夜恐惧，生命难保。

现代译申 28:66 你们的生命旦夕难保。你们要日夜充满恐惧，时常面临死亡。

当代译申 28:66 你的生命朝不保夕，昼夜都活在恐惧之中。

思高本申 28:66 你未来的生活必提心吊胆，日夜惊惶；生命毫无保障。

文理本申 28:66 尔之生命、悬寄危境、昼夜惊惶、料难保全、

修订本申 28:66 你的一生悬空不安；你昼夜恐惧，生命没有保障。

**KJV 英申 28:66** And thy life shall hang in doubt before thee; and thou shalt fear day and night, and shalt have none assurance of thy life:

**NIV 英申 28:66** You will live in constant suspense, filled with dread both night and day, never sure of your life.

**和合本申 28:67** 你因心里所恐惧的，眼中所看见的，早晨必说：‘巴不得晚上才好！’晚上必说：‘巴不得早晨才好！’

**拼音版申 28:67** Nǐ yīn xīnlǐ suǒ kǒngjù de, yǎn zhōng suǒ kànjian de, zǎochen bì shuō, bābù dé dào wǎnshang cái hǎo. wǎnshang bì shuō, bābù dé dào zǎochen cái hǎo.

吕振中申 28:67 因你心里所恐惧的事、和你眼中所看见的景况，早晨你必说：『巴不得晚上才好呢！』晚上你必说：『巴不得早晨才好呢！』

新译本申 28:67 因你心里的惧怕惊恐和你眼中看见的景象，早晨你必说：‘但愿现在是晚上！’晚上你必说：‘但愿现在是早晨！’

现代译申 28:67 你们所看见的一切要使你们心惊肉跳，早晨盼望黑夜，夜晚等待天亮。

当代译申 28:67 早上你说：‘现在是晚上便好了！’晚上你却说：‘巴不得现在是早上！’这都是因为你心中的恐惧，害怕看见围绕着你的恐怖。

思高本申 28:67 因你心情恐慌，因你眼见的景象，早晨你要说：「巴不得现在是晚上！」到了晚上你又要说：「巴不得现在是早晨！」

文理本申 28:67 因心所惧、与目所见、朝必曰愿得及暮、暮必曰愿得及朝、

修订本申 28:67 你因心中的恐惧，眼睛所见的景象，早晨必说：'但愿现在是晚上！'晚上必说：'但愿现在是早晨！'

**KJV 英申 28:67**In the morning thou shalt say, Would God it were even! and at even thou shalt say, Would God it were morning! for the fear of thine heart wherewith thou shalt fear, and for the sight of thine eyes which thou shalt see.

**NIV 英申 28:67**In the morning you will say, "If only it were evening!" and in the evening, "If only it were morning!"--because of the terror that will fill your hearts and the sights that your eyes will see.

**和合本申 28:68** 耶和华必使你坐船回埃及去，走我曾告诉你不得再见的路，在那里你必卖己身与仇敌作奴婢，却无人买。”

**拼音版申 28:68** Yēhéhuá bì shǐ nǐ zuò chuán huí Aijí qù, zǒu wǒ céng gàosu nǐ bùdé zài jǐ àn de lù. zài nàlǐ nǐ bì mài jǐ shēn yǔ chóudí zuò nú bì, què wú rén mǎi.

吕振中申 28:68 永恒主必用船将你送回埃及去，所走的路、是我曾对你说过你永不会再见的；在那里你必卖身给你的仇敌做奴隶婢女，却没有人买。」

新译本申 28:68 耶和华必用船把你送回埃及去，走我曾经告诉你，你不得再见的那条路；在那里你们必卖身给你的仇敌作奴仆和作婢女，却没有人买。”

现代译申 28:68 即使上主说过你们绝不再回埃及，但他仍要用（或译：即使我说过……但上主仍要用）奴隶船送你们回去。在那里，你们想卖身作敌人的奴隶，却没有人要买你们。」

当代译申 28:68 主神要用船把你送回埃及，你再也不能回头；你要在埃及把自己卖给敌人为奴，却没有肯买你。”

思高本申 28:68 上主要用船将你送回埃及，走我曾告诉你，你不会再见的这条路；在那里你们虽自愿将自己卖给你们的仇敌为奴为婢，却无人肯买。

文理本申 28:68 往埃及之途、我曾谕尔、不复见之、耶和华必使尔驾舟复返、在彼自鬻于敌、为仆为婢、无人市尔、

修订本申 28:68 耶和华要用船把你送回埃及去，走那我曾告诉你不再看见的路；在那里你们必卖身给你的仇敌作奴婢，却没有人要买。"

**KJV 英申 28:68** And the LORD shall bring thee into Egypt again with ships, by the way whereof I spake unto thee, Thou shalt see it no more again: and there ye shall be sold unto your enemies for bondmen and bondwomen, and no man shall buy you.

**NIV 英申 28:68** The LORD will send you back in ships to Egypt on a journey I said you should never make again. There you will offer yourselves for sale to your enemies as male and female slaves, but no one will buy you.

---